Додаток 6  
до Авіаційних правил України   
"Організація повітряного руху"  
(пункт 10 глави 12 розділу IV)

**I. Фразеологія радіообміну між екіпажем ПС та органом ОПР з метою забезпечення ОПР**

**1. Загальна фразеологія**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. ОПИС РІВНІВ ПОЛЬОТУ | | FLIGHT LEVEL (number); or | ЕШЕЛОН ПОЛЬОТУ (число); або |
| *(number)* METRES; *or* | (*число*) МЕТРІВ; *або* |
| *(number)* FEET. | (*число*) ФУТІВ. |
| 2. ЗМІНА РІВНІВ, ДОПОВІДІ ТА ВЕРТИКАЛЬНІ ШВИДКОСТІ | | 1) CLIMB (*or* DESCEND); *followed as necessary by:* | 1) НАБИРАЙТЕ (*або* ЗНИЖУЙТЕСЬ) *після чого за необхідності вказується:* |
| TO *(level)*; | ДО (*рівень*) |
| 1) ...вказівка набирати (знижуватися) до рівня в межах визначеної вертикальної площини | | TO AND MAINTAIN BLOCK *(level)* TO *(level);* | ТА ВИТРИМУЙТЕ ВИСОТУ В ПРОМІЖКУ ВІД (*рівень*) ДО (*рівень*); |
| TO REACH *(level)* AT *(or BY) (time or significant point)*; | ЩОБ ЗАЙНЯТИ (*рівень*) У (*або ДО*) (*час або основна точка*); |
| REPORT LEAVING (*or* REACHING, *or* PASSING) *(level)*; | ДОПОВІСТИ ЗВІЛЬНЕННЯ (*або* ЗАЙНЯТТЯ, *або* ПРОХОДЖЕННЯ) (*рівень*); |
| AT *(number)* METRES PER SECOND (*or* FEET PER MINUTE) [OR GREATER (*or* OR LESS)]; | З ВЕРТИКАЛЬНОЮ (*число*) МЕТРІВ ЗА СЕКУНДУ (*або* ФУТІВ ЗА ХВИЛИНУ) [АБО БІЛЬШЕ (*або* МЕНШЕ); |
| 2) ... тільки для надзвукових повітряних суден | | REPORT STARTING ACCELERATION (*or* DECELERATION). | ДОПОВІСТИ ПОЧАТОК ПРИСКОРЕННЯ (*або* УПОВІЛЬНЕННЯ). |
| 2) MAINTAIN AT LEAST *(number)* METRES (*or* FEET) ABOVE (*or* BELOW) *(aircraft call sign);* | 2) ВИТРИМУЙТЕ ЩОНАЙМЕНШЕ (*число*) МЕТРІВ (*або* ФУТІВ) ВИЩЕ (*або* НИЖЧЕ) (*позивний ПС*); |
| 3) REQUEST LEVEL (*or* FLIGHT LEVEL *or* ALTITUDE) CHANGE FROM *(name of unit)* [AT *(time or significant point)*]; | 3) ЗАПИТАЙТЕ ЗМІНУ РІВНЯ (*або* ЕШЕЛОНУ *або* ВИСОТИ) ДО (*назва органу*) [В (*час або основна точка*)]; |
| 4) STOP CLIMB (*or* DESCENT) AT *(level)*; | 4) ПРИПИНІТЬ НАБІР (*або* ЗНИЖЕННЯ) НА (*рівень*); |
| 5) CONTINUE CLIMB (*or* DESCENT) TO *(level)*; | 5) ПРОДОВЖУЙТЕ НАБІР (*або* ЗНИЖЕННЯ) ДО (*рівень*); |
| 6) EXPEDITE CLIMB (*or* DESCENT) [UNTIL PASSING *(level)*]; | 6) ПРИСКОРТЕ НАБІР (*або* ЗНИЖЕННЯ) [ДО ПРОХОДЖЕННЯ (*рівень*)] |
| 7) WHEN READY CLIMB (*or* DESCEND) TO *(level)*; | 7) ЗА ГОТОВНОСТІ НАБИРАЙТЕ (*або* ЗНИЖУЙТЕСЬ) ДО (*рівень*); |
| 8) EXPECT CLIMB (*or* DESCENT) AT *(time or significant point)*; | 8) ОЧІКУЙТЕ НАБІР (*або* ЗНИЖЕННЯ) В (*час або основна точка*); |
| \* 9) REQUEST DESCENT AT *(time)*; | \* 9) ПРОШУ ЗНИЖЕННЯ В (*час*); |
| 3) ... вимога виконати дію у визначений час або у визначеному місці | | 10) IMMEDIATELY; | 10) НЕГАЙНО; |
| 11) AFTER PASSING *(significant point)*; | 11) ПІСЛЯ ПРОЛЬОТУ (*основна точка*); |
| 12) AT *(time or significant point)*; | 12) В (*час або основна точка*); |
| 4) ...вимога виконати дію у разі готовності | | 13) WHEN READY *(instruction)*; | 13) ЗА ГОТОВНОСТІ (*вказівка*); |
| 5) ... вимога до ПС щодо самостійного витримування ешелонування та виконання польоту у ВМУ під час набирання висоти або зниження | | 14) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM *(level)*] [TO *(level)*]; | 14) ВИТРИМУЙТЕ САМОСТІЙНО ІНТЕРВАЛИ ТА ВИКОНУЙТЕ ПОЛІТ У ВМУ [З (*рівень*)] [ДО (*рівень*)]; |
| 15) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (*or* BELOW, *or* TO) *(level)*; | 15) ВИТРИМУЙТЕ САМОСТІЙНО ІНТЕРВАЛИ ТА ВИКОНУЙТЕ ПОЛІТ У ВМУ ВИЩЕ (*або* НИЖЧЕ, *або* ДО) (*рівень*); |
| 6) ... коли є сумніви щодо можливості виконання повітряним судном дозволу або вказівки | | 16) IF UNABLE *(alternative instructions)* AND ADVISE; | 16) ЯКЩО НЕМОЖЛИВО (*альтернативна вказівка*) ТА ДОПОВІСТИ; |
| 7) ... коли пілот не може виконати наданий дозвіл або вказівку | | \* 17) UNABLE | \* 17) НЕМОЖЛИВО ВИКОНАТИ; |
| 8) ... після початку відхилення екіпажу ПС від будь-якого дозволу або вказівки органу ОПР через виконання рекомендацій (RA) ACAS (радіообмін між пілотом та диспетчером) | | \* 18) TCAS RA; | \* 18) TCAS RA; |
| ROGER; | ЗРОЗУМІВ; |
| 9) ... після доповіді щодо завершення виконання рекомендацій (RA) ACAS та початку виконання попередніх вказівок органу ОПР (радіообмін між пілотом та диспетчером) | | \* 19) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO *(assigned clearance)*; | \* 19) КОНФЛІКТ ЗАВЕРШЕНИЙ, ПОВЕРТАЮСЬ ДО (*надана вказівка*); |
| ROGER *(or alternative instructions* | ЗРОЗУМІВ (*або альтернативна вказівка*); |
| 10) ... після доповіді пілота щодо завершення виконання рекомендації (RA) ACAS та повернення до виконання вказівок органу ОПР (радіообмін між пілотом та диспетчером) | | \* 20) CLEAR OF CONFLICT *(assigned clearance)* RESUMED; | \* 20) КОНФЛІКТ ЗАВЕРШЕНИЙ, ВИКОНУЮ (*надана вказівка*); |
| ROGER *(or alternative instructions)*; | ЗРОЗУМІВ (*або альтернативна вказівка*); |
| 11) ... після отримання вказівки органу ОПР, яка суперечить рекомендації (RA) ACAS, пілот виконує RA та інформує про це орган ОПР (радіообмін між пілотом та диспетчером) | | \* 21) UNABLE, TCAS RA; | \* 21) НЕМОЖЛИВО, TCAS RA; |
| ROGER; | ЗРОЗУМІВ; |
| 12) ... дозвіл набирати висоту по маршруту SID, в якому опубліковано обмеження за висотою та/або швидкості, та пілот виконує набір дозволеного рівня при цьому дотримується опублікованих обмежень за висотою, бічних меж маршруту SID та опублікованих обмежень швидкості або, у відповідних випадках, вказаної органом ОПР швидкості | | 22) CLIMB VIA SID TO *(level).* | 22) НАБИРАЙТЕ (*рівень*) ЗГІДНО SID ДО; |
| 13) ... дозвіл на скасування обмежень за висотою у вертикальному профілі маршруту SID під час набирання висоти | | 23) [CLIMB VIA SID TO *(level*)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S); | 23) [НАБИРАЙТЕ (*рівень*) ЗГІДНО SID ДО], БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ЗА ВИСОТОЮ; |
| 14) ...дозвіл на скасування конкретного обмеження за висотою у вертикальному профілі маршруту SID під час набору висоти | | 24) [CLIMB VIA SID TO *(level)*], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT *(point(s)*); | 24) [НАБИРАЙТЕ (*рівень*) ЗГІДНО SID ДО], БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ЗА ВИСОТОЮ В (*точка(и)*); |
| 15) ...дозвіл на скасування обмежень швидкості на маршруті SID під час набору висоти | | 25) [CLIMB VIA SID TO *(level)*], CANCEL SPEED RESTRICTION(S); | 25) [НАБИРАЙТЕ (*рівень*) ЗГІДНО SID ДО], БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ШВИДКОСТІ; |
| 16) ... дозвіл на скасування конкретних обмежень швидкості на маршруті SID під час набору висоти | | 26) [CLIMB VIA SID TO *(level)*], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT *(point(s));* | 26) [НАБИРАЙТЕ (*рівень*) ЗГІДНО SID], БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ШВИДКОСТІ ВІД (*точка(и)*); |
| 17) ... дозвіл набирати висоту без обмежень швидкості та за висотою по маршруту SID | | 27) CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS; | 27) НАБИРАЙТЕ БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ (*рівень*) (*або*) НАБИРАЙТЕ (*рівень*), БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ЗА ВИСОТОЮ ТА ШВИДКІСТЮ; |
| 18) ... дозвіл на зниження по маршруту STAR, у якому опубліковано обмеження за висотою та/або швидкості, та пілоту дозволено виконати зниження до вказаного рівня при цьому дотримуватися опублікованих обмежень за висотою, бічних меж профілю маршруту STAR та опублікованих обмежень швидкості або вказаної органом ОПР швидкості | | 28) DESCEND VIA STAR TO *(level);* | 28) ЗНИЖУЙТЕСЬ ЗА STAR (*рівень*); |
| 19) ...дозвіл на скасування обмежень за висотою на маршруті STAR під час зниження | | 29) [DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S); | 29) [ЗНИЖУЙТЕСЬ ЗА STAR (*рівень*)], БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ЗА ВИСОТОЮ; |
| 20) ... дозвіл на скасування конкретного обмеження за висотою на маршруті STAR під час зниження | | 30) [DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT *(point(s));* | 30) [ЗНИЖУЙТЕСЬ ЗА STAR (*рівень*)], БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ЗА ВИСОТОЮ ВІД (*точка(и)*); |
| 21) ...дозвіл на скасування обмежень швидкості на маршруті STAR під час зниження | | 31) [DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL SPEED ESTRICTION(S); | 31) [ЗНИЖУЙТЕСЬ ЗА STAR (*рівень*), БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ШВИДКОСТІ]; |
| 22) ... дозвіл на скасування конкретного обмеження швидкості на маршруті STAR під час зниження | | 32) [DESCEND VIA STAR TO *(level)*], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (*point(s*)); | 32) [ЗНИЖУЙТЕСЬ ЗА STAR (*рівень*), БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ШВИДКОСТІ В (*точка(и)*)]; |
| 23) ... дозвіл на зниження та скасування обмежень швидкості та за висотою на маршруті STAR | | 33) DESCEND UNRESTRICTED TO *(level) or* DESCEND TO *(level),* CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS. | 33) ЗНИЖУЙТЕСЬ БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ (*рівень*) *або* ЗНИЖУЙТЕСЬ (*рівень*), БЕЗ ОБМЕЖЕНЬ ШВИДКОСТІ ТА ВИСОТИ |
| 3. МІНІМАЛЬНИЙ ЗАЛИШОК ПАЛИВА | |  |  |
| 1) ... показник мінімального залишку палива | | \* MINIMUM FUEL; | \* МІНІМАЛЬНИЙ ЗАЛИШОК ПАЛИВА |
| ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT (*delay information*)]. | ЗРОЗУМІВ [ЗАТРИМОК НЕ ОЧІКУЄТЬСЯ *або* ОЧІКУЙТЕ ЗАТРИМКУ (*інформація про затримку*)]. |
| 4. ПЕРЕДАВАННЯ КОНТРОЛЮ ТА/АБО ЗМІНА ЧАСТОТИ | | 1) CONTACT *(unit call sign) (frequency)* [NOW]; | 1) ЗВ'ЯЗОК З (*назва органу ОПР*) (*частота*) [ЗАРАЗ]; |
| 2) AT (*or* OVER) *(time or place)* [*or* WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING *(level)*] CONTACT *(unit call sign) (frequency)*; | 2) В (*або* НАД) (*час або позиція*) [*або* ПРИ] [ПРОЛЬОТІ/ЗВІЛЬНЕНІ/ДОСЯГНЕННІ (*рівень*)] ЗВ'ЯЗОК З (*позивний органу ОПР*) (*частота*); |
| 3) IF NO CONTACT *(instructions)*; | 3) (ЗА) ПРИ ВІДСУТНОСТІ ЗВ'ЯЗКУ (*вказівка*); |
| ПС може бути надано вказівку "ОЧІКУЙТЕ" (STAND BY) на частоті, коли передбачається, що орган ОПР сам розпочне зв'язок найближчим часом, а також вказівку "ПРОСЛУХОВУЙТЕ" (MONITOR) частоту, коли на цій частоті транслюється інформація. | | 4) STAND BY FOR *(unit call sign) (frequency)*; | 4) ОЧІКУЙТЕ ЗВ'ЯЗОК З (*позивний органу ОПР*) (*частота*); |
| \* 5) REQUEST CHANGE TO *(frequency)*; | \* 5) ПРОШУ ПЕРЕХІД НА (*частота*); |
| FREQUENCY CHANGE APPROVED; | ПЕРЕХІД НА ЧАСТОТУ ДОЗВОЛЯЮ; |
| 6) MONITOR *(unit call sign) (frequency)*; | 6) ПРОСЛУХОВУЙТЕ (*позивний органу ОПР*) (*частота*); |
| \* MONITORING *(frequency)*; | \* ПРОСЛУХОВУЮ (*частота*); |
| 7) WHEN READY CONTACT *(unit call sign) (frequency)*; | 7) ЗА ГОТОВНОСТІ ЗВ'ЯЗОК З (*назва органу ОПР*) (*частота*); |
| 8) REMAIN THIS FREQUENCY. | 8) ЗАЛИШАЙТЕСЬ НА ЦІЙ ЧАСТОТІ. |
| 5. РОЗПОДІЛ ЧАСТОТНИХ КАНАЛІВ З КРОКОМ 8,33 КГЦ | |  |  |
| В цьому розділі визначення "крапка (point)" вживається тільки для позначення розподілу у виразі "8,33 кГц" та не має на увазі жодних змін до існуючих вимог або стандартної фразеології ICAO, що стосуються вживання терміну "кома (decimal)". | |  |  |
| 1) ... запит можливості використання 8,33 кГц | | CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE; | ПІДТВЕРДІТЬ ВІСІМ КРАПКА ТРИ ТРИ; |
| 2) ... підтвердження можливості використання 8,33 кГц | | \* AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE; | \* ПІДТВЕРДЖУЮ ВІСІМ КРАПКА ТРИ ТРИ |
| 3) ... повідомлення про неможливість використання 8,33 кГц | | \* NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE; | \* ВІСІМ КРАПКА ТРИ ТРИ ВІДСУТНІЙ; |
| 4) ...запит можливості використання УВЧ | | CONFIRM UHF; | ПІДТВЕРДІТЬ УВЧ; |
| 5) ... підтвердження можливості використання УВЧ | | \* AFFIRM UHF; | \* ПІДТВЕРДЖУЮ УВЧ |
| 6) ... повідомлення про неможливість використання УВЧ | | \* NEGATIVE UHF; | \* УВЧ ВІДСУТНЯ; |
| 7) ... запит статусу, звільненого від наявності 8,33 кГц | | CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED; | ПІДТВЕРДІТЬ ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІСІМ КРАПКА ТРИ ТРИ; |
| 8) ... підтвердження статусу, звільненого від наявності 8,33 кГц | | \* AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED; | \* ПІДТВЕРДЖУЮ ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІСІМ КРАПКА ТРИ ТРИ; |
| 9) ... повідомлення про відсутність статусу, звільненого від наявності 8,33 кГц | | \* NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED; | \* ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІСІМ КРАПКА ТРИ ТРИ ВІДСУТНЄ; |
| 10) ...пояснення, що конкретний дозвіл було надано, тому що в іншому випадку необладнане та/або незвільнене ПС може увійти до повітряного простору, де встановлені вимоги наявності 8,33 кГц | | DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT. | ЧЕРЕЗ ВИМОГИ НАЯВНОСТІ ВІСІМ КРАПКА ТРИ ТРИ. |
| 6. ЗМІНА ПОЗИВНОГО ПС | |  |  |
| 1) ... вказівка ПС змінити тип його позивного | | CHANGE YOUR CALL SIGN TO *(new call sign)* [UNTIL FURTHER ADVISED]; | ЗМІНІТЬ ВАШ ПОЗИВНИЙ НА (*новий позивний*) [ДО ПОДАЛЬШИХ ВКАЗІВОК]; |
| 2) ... повідомлення ПС повернутися до позивного, зазначеного у плані польоту | | REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN *(call sign)* [AT *(significant point)*] | ПОВЕРНІТЬСЯ ДО ПОЗИВНОГО ЗГІДНО З ПЛАНОМ ПОЛЬОТУ (*позивний*) [НАД (*основна точка*)] |
| 7. ІНФОРМАЦІЯ ПРО РУХ | | 1) TRAFFIC *(information)*; | 1) РУХ (*інформація*); |
| 1) ...передача інформації про рух | | 2) NO REPORTED TRAFFIC; | 2) ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО РУХ ВІДСУТНІ; |
| 2) ...підтвердження отримання інформації про рух | | \* 3) LOOKING OUT; | \* 3) ДИВЛЮСЬ; |
| \* 4) TRAFFIC IN SIGHT; | \* 4) РУХ СПОСТЕРІГАЮ |
| \* 5) NEGATIVE CONTACT *[reasons]*; | \* 5) НЕ СПОСТЕРІГАЮ [*причини*]; |
| 6) [ADDITIONAL] TRAFFIC *(direction)* BOUND *(type of aircraft) (level)* ESTIMATED (*or* OVER) *(significant point)* AT *(time)*; | 6) [ДОДАТКОВО] РУХ У (*напрямок*) НАПРЯМКУ (*тип ПС*) (*рівень*) РОЗРАХУНКОВО (*або* НАД) (*основна точка*) В (*час*); |
| 7) TRAFFIC IS *(classification)* UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [*or* ESTIMATED] OVER *(place)* AT *(time)* REPORTED *(level(s))* [*or* LEVEL UNKNOWN] MOVING *(direction) (other pertinent information, if any)*. | 7) РУХ (*класифікація*) БЕЗПІЛОТНИЙ АЕРОСТАТ(И) БУВ [*або* РОЗРАХУНКОВО] НАД (місце) В (*час*) ЗГІДНО З ДОПОВІДЯМ (*рівень(і)*) [*або* РІВЕНЬ НЕВІДОМИЙ] РУХАЄТЬСЯ (*напрямок*) (*інша важлива інформація при наявності*). |
| 8. МЕТЕОРОЛОГІЧНІ УМОВИ | | 1) [SURFACE] WIND *(number)* DEGREES *(speed) (units)*; | 1) [ПРИЗЕМНИЙ] ВІТЕР (*число*) ГРАДУСІВ (*швидкість*) (*одиниці виміру*); |
| 2) WIND AT *(level) (number)* DEGREES *(number)* KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS); | 2) ВІТЕР НА (*рівень*) (*число*) ГРАДУСІВ (*число*) КІЛОМЕТРІВ ЗА ГОДИНУ (*або* ВУЗЛІВ); |
|  | Інформація про вітер завжди передається шляхом надання середніх значень напрямку та швидкості та їх значних змін. |
| 3) VISIBILITY *(distance) (units) [direction]*; | 3) ВИДИМІСТЬ (*відстань*) (*одиниці виміру*) [*напрямок*]; |
| 4) RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) [RUNWAY *(number)*] *(distance) (units)*; | 4) ДАЛЬНІСТЬ ВИДИМОСТІ НА ЗПС (*або* RVR) [ЗПС (*номер*)] (*відстань*) (*одиниці виміру*); |
| 5) RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) RUNWAY *(number)* NOT AVAILABLE (*or* NOT REPORTED); | 5) ДАНІ ПРО ДАЛЬНІСТЬ ВИДИМОСТІ НА СМУЗІ (*або* RVR) СМУГА (*номер*) ВІДСУТНІ (*або* НЕМАЄ ДОПОВІДЕЙ ПРО ДАЛЬНІСТЬ ВИДИМОСТІ НА СМУЗІ (*номер*)) |
| 1) ...для декількох точок спостереження за RVR | | 6) RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) | 6) ДАЛЬНІСТЬ ВИДИМОСТІ НА СМУЗІ (*або* RVR) |
| 7) [RUNWAY *(number)*] *(first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)*; | 7) [СМУГА (*номер*)] (*перша позиція*) (*відстань*) (*одиниці виміру*), (*друга позиція*) (*відстань*) (*одиниці виміру*), (*третя позиція*) (*відстань*) (*одиниці виміру*); |
|  | Виміри на декількох точках на ЗПС відображають зону приземлення, центральну зону та кінець ЗПС відповідно. |
|  | На тих ЗПС, де надаються дані з трьох точок спостереження за RVR, назви зон можуть не називатися, за умови, що інформацію надають у відповідній послідовності - зона приземлення, центральна зона та кінець ЗПС. |
| 2) ...у разі відсутності даних щодо RVR на будь-якій з зон ЗПС, таку інформацію надають у відповідній послідовності | | 8) RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) [RUNWAY *(number)*] *(first position) (distance) (units), (second position)* NOT AVAILABLE*, (third position) (distance) (units)*; | 8) ДАЛЬНІСТЬ ВИДИМОСТІ НА ЗПС (*або* RVR) [ЗПС (*номер*)] (*перша зона*) (*відстань*) (*одиниці виміру*), (*друга зона*) ДАНІ ВІДСУТНІ, (*третя зона*) (*відстань*) (*одинці виміру*) |
| 9) PRESENT WEATHER *(details)*; | 9) ФАКТИЧНА ПОГОДА (*детальна інформація*); |
| 10) CLOUD *(amount, [(type)] and height of base) (units)* (*or* SKY CLEAR); | 10) ХМАРНІСТЬ (*кількість*, [(*тип*)] *та висота нижньої межі* (*одиниці виміру)* (або ЯСНО); |
|  | Детальна інформація щодо методу опису кількості та типу хмарності наведено у пункті 8 глави 9 розділу XI цих Авіаційних правил. |
| 11) CAVOK; | 11) CAVOK; |
|  | CAVOK вимовляється як "КАВ-О-КЕЙ" |
| 12) TEMPERATURE [MINUS] *(number)* (*and/or* DEWPOINT [MINUS] *(number)*); | 12) ТЕМПЕРАТУРА [МІНУС] (*число*) (*та/або* ТОЧКА РОСИ [МІНУС] (*число*); |
| 13) QNH *(number) [units]*; | 13) QNH (*число*) [*одиниці виміру*]; |
| 14) QFE *(number) [(units)]*; | 14) QFE (*число*) [*одиниці виміру*]; |
| 15) *(aircraft type)* REPORTED *(description)* ICING (*or* TURBULENCE) [IN CLOUD] *(area) (time)*; | 15) (*тип ПС*) ДОПОВІДАВ (*опис*) ОБЛЕДЕНІННЯ (*або* ТУРБУЛЕНТНІСТЬ) [У ХМАРАХ] (*район*) (*час*); |
| 16) REPORT FLIGHT CONDITIONS. | 16) ПРОШУ ДОПОВІСТИ УМОВИ ПОЛЬОТУ |
| 9. ДОПОВІДЬ ПРО МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ | | 1) NEXT REPORT AT *(significant point)*; | 1) НАСТУПНА ДОПОВІДЬ В (*основна точка*); |
| 1) ... не надавати доповіді щодо місцезнаходження до конкретної точки | | 2) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL *(specify)*]; | 2) НЕ ДОПОВІДАЙТЕ ПРОЛІТ [ДО (*вказати*)]; |
| 3) RESUME POSITION REPORTING. | 3) ВІДНОВІТЬ ДОПОВІДІ ПРО ПРОЛІТ |
| 10. ДОДАТКОВІ ДОПОВІДІ | | 4) REPORT PASSING *(significant point)*; | 4) ПОВІДОМТЕ ПРОЛІТ (*основна точка*); |
| 1) ... запит доповіді у визначеному місці або відстані | | 5) REPORT *(distance)* MILES (GNSS *or* DME) FROM *(name of DME station) (or significant point)*; | 5) ПОВІДОМТЕ (*відстань*) МИЛЬ (КІЛОМЕТРІВ) (*GNSS або DME*) ВІД (*назва станції DME) (або основна точка);* |
| 2) ...надання доповіді у визначеному місці або відстані | | \* 6) *(distance)* MILES (GNSS *or* DME) FROM *(name of DME station) (or significant point)*; | \* 6) (відстань) МИЛЬ (КІЛОМЕТРІВ) (GNSS *або* DME) ВІД (*назва станції DME) (або основна точка);* |
| 7) REPORT PASSING *(three digits)* RADIAL *(name of VOR)* VOR; | 7) ДОПОВІСТИ ПРОЛІТ РАДІАЛУ (*три цифри*) (*назва VOR*) VOR; |
| 3) ...запит доповіді поточного місцезнаходження | 8) REPORT (GNSS *or* DME) DISTANCE FROM *(significant point) or (name of DME station)*; | 8) ДОПОВІСТИ ВІДСТАНЬ ПО (GNSS *або* DME) ВІД (*основна точка*) або (*назва станції DME);* |
| 4) ...надання доповіді про поточне місцезнаходження | \* 9) *(distance)* MILES (GNSS *or* DME) FROM *(name of DME station) (or significant point)*. | \* 9) (*відстань*) МИЛЬ (КІЛОМЕТРІВ) ПО (GNSS *або* DME) (*назва станції DME)(або основна точка)* |
| 11. АЕРОДРОМНА ІНФОРМАЦІЯ  Інформація надається відповідно до пункту 12 глави 9 розділу XI цих Авіаційних правил.  Інформація у відповідних випадках забезпечується для кожної третини ЗПС або для всієї ЗПС | 1) [*(location)*] RUNWAY *(number)* SURFACE CONDITION [CODE *(three digit number)] followed as necessary by:* | 1) СТАН ПОВЕРХНІ [(*місце*)] ЗПС (*номер ЗПС*) [КОД (трилітерний номер)] з наступною інформацією: |
| 1.1) ISSUED AT *(date and time UTC)*; | 1.1) ЗА *(дата та час UTC)*; |
| 1.2) DRY, or WET ICE, or WATER ON TOP OF COMPACTED SNOW, or DRY SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF ICE, or WET SNOW ON TOP OF ICE, or ICE, or SLUSH, or STANDING WATER, or COMPACTED SNOW, or WET SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET, or FROST; | 1.2) СУХА, або МОКРИЙ ЛІД, або ВОДА НА ПОВЕРХНІ УЩІЛЬНЕНОГО СНІГУ, або СУХИЙ СНІГ, або СУХИЙ СНІГ НА ПОВЕРХНІ ЛЬОДУ, або МОКРИЙ СНІГ НА ПОВЕРХНІ ЛЬОДУ, або ЛІД, або СЛЬОТА, або СТОЯЧА ВОДА, або УЩІЛЬНЕНИЙ СНІГ, або МОКРИЙ СНІГ, або СУХИЙ СНІГ НА ПОВЕРХНІ УЩІЛЬНЕНОГО СНІГУ, або МОКРИЙ СНІГ НА НА ПОВЕРХНІ УЩІЛЬНЕНОГО СНІГУ, або МОКРА, або ІНІЙ |
| 1.3) DEPTH (*(depth of deposit)* MILLIMETRES or NOT REPORTED); | 1.3) ДО *(глибина шару)* МІЛІМЕТРІВ або НЕМАЄ ДОПОВІДЕЙ ПРО ГЛИБИНУ ШАРУ; |
| 1.4) COVERAGE (*(number)* PER CENT or NOT REPORTED); | 1.4) ПОКРИТТЯ *(число)* ВІДСОТКІВ або НЕМАЄ ДОПОВІДЕЙ ПРО ВІДСОТОК ПОКРИТТЯ |
| 1.5) ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD, (or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR, or LESS THAN POOR); | 1.5) РОЗРАХУНКОВЕ ЗЧЕПЛЕННЯ ДОБРЕ (*або* ВІД ДОБРОГО ДО СЕРЕДНЬОГО, *або* СЕРЕДНЄ, *або* ВІД СЕРЕДНЬОГО ДО ПОГАНОГО, *або* ПОГАНЕ, або ГІРШЕ НІЖ ПОГАНЕ); |
| 1.6) AVAILABLE WIDTH *(number)* METRES; | 1.6) НАЯВНА ШИРИНА *(число)* МЕТРІВ; |
| 1.7) LENGTH REDUCED TO *(number)* METRES; | 1.7) ДОВЖИНА ЗМЕНШЕНА ДО *(число)* МЕТРІВ |
| 1.8) DRIFTING SNOW; | 1.8) СНІГОВИЙ ПОЗЕМОК; |
| 1.9) LOOSE SAND; | 1.9) ПУХКИЙ ПІСОК; |
| 1.10) CHEMICALLY TREATED; | 1.10) ОБРОБЛЕНА ХІМІКАТАМИ; |
| 1.11) SNOWBANK *(number)* METRES [LEFT, or RIGHT, or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRELINE; | 1.11) СНІГОВИЙ(І) ЗАМЕТ(И) *(число)* МЕТРІВ [ЛІВОРУЧ, ПРАВОРУЧ, або З ОБОХ БОКІВ][ВІД] ОСЬОВОЇ ЛІНІЇ ЗПС |
| 1.12) TAXIWAY *(identification of taxiway)* SNOWBANK *(number)* METRES [LEFT, or RIGHT, or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRELINE; | 1.12) СНІГОВИЙ(І) ЗАМЕТ(И) *(число)* МЕТРІВ [ЛІВОРУЧ, ПРАВОРУЧ або З ОБОХ БОКІВ][ВІД] ОСЬОВОЇ ЛІНІЇ РД *(позначення РД)*; |
| 1.13) ADJACENT SNOWBANKS; | 1.13) ЗАМЕТИ ПОБЛИЗУ ЗПС; |
| 1.14) TAXIWAY *(identification of taxiway)* POOR | 1.14) СТАН РД *(позначення РД)* ПОГАНИЙ; |
| 1.15) APRON *(identification of apron)* POOR; | 1.15) СТАН ПЕРОНУ *(позначення перону)* ПОГАНИЙ; |
| 1.16) *Plain language remarks;* | 1.16*) Інша інформація у некодованому вигляді;* |
| 2) [*(location)*] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY *(number)* NOT CURRENT; | 2) [(*місце*)] СТАН ПОВЕРХНІ ЗПС (*номер*) НЕ ОНОВЛЕНИЙ; |
| 3) LANDING SURFACE *(condition)*; | 3) ПОВЕРХНЯ ПРИЗЕМЛЕННЯ (*стан*); |
| 4) CAUTION CONSTRUCTION WORK *(location)*; | 4) ОБЕРЕЖНО БУДІВЕЛЬНІ РОБОТИ (*місце*); |
| 5) CAUTION *(specify reasons)* RIGHT (*or* LEFT), (*or* BOTH SIDES) OF RUNWAY *[number]*; | 5) ОБЕРЕЖНО (*вказати причини*) ПРАВОРУЧ (*або* ЛІВОРУЧ), (*або* З ОБОХ БОКІВ) ЗПС [*номер*]; |
| 6) CAUTION WORK IN PROGRESS (*or* OBSTRUCTION) *(position and any necessary advice)*; | 6) ОБЕРЕЖНО ВЕДУТЬСЯ РОБОТИ (або ПЕРЕШКОДА) (*місцезнаходження та інші необхідні рекомендації*); |
| 7) BRAKING ACTION REPORTED BY *(aircraft type)* AT *(time)* GOOD (*or* GOOD to MEDIUM, *or* MEDIUM, *or* MEDIUM to POOR, *or* POOR, *or* LESS THAN POOR); | 7) ЗА ДОПОВІДДЮ (*тип ПС*) В (*час*) ЕФЕКТИВНІСТЬ ГАЛЬМУВАННЯ ДОБРА (*або* ВІД ДОБРОЇ ДО СЕРЕДНЬОЇ, *або* СЕРЕДНЯ, *або* ВІД СЕРЕДНЬОЇ ДО ПОГАНОЇ, *або* ПОГАНА *або* ГІРША ЗА ПОГАНУ); |
| 8) TAXIWAY *(identification of taxiway)* WET [*or* STANDING WATER, *or* SNOW REMOVED *(length and width as applicable), or* CHEMICALLY TREATED, *or* COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (*or* WET SNOW, *or* COMPACTED SNOW, *or* SLUSH, *or* FROZEN SLUSH, *or* ICE, *or* WET ICE, *or* ICE UNDERNEATH, *or* ICE AND SNOW, *or* SNOWDRIFTS, *or* FROZEN RUTS AND RIDGES or LOOSE SAND)]; | 8) РД (*позначення РД*) МОКРА [*або* СТОЯЧА ВОДА, *або* СНІГ ВИДАЛЕНО З (*довжина та ширина ділянки*), *або* ОБРОБЛЕНА ХІМІКАТАМИ, *або* ЧАСТКОВО ВКРИТА СУХИМ СНІГОМ (*або* МОКРИМ СНІГОМ, *або* УТРАМБОВАНИМ СНІГОМ, *або* СЛЬОТОЮ, *або* ЗАМЕРЗЛОЮ СЛЬОТОЮ, *або* ЛЬОДОМ, *або* МОКРИМ ЛЬОДОМ, *або* ПРИХОВАНИМ ЛЬОДОМ, *або* ЛЬОДОМ ЗІ СНІГОМ, *або* СНІГОВИМИ ЗАМЕТАМИ, *або* ЗАМЕРЗЛИМИ КОЛІЯМИ ТА БОРОЗНАМИ *або* ПУХКИМ ПІСКОМ)]; |
| 10) TOWER OBSERVES *(weather information)*; | 10) ЗА СПОСТЕРЕЖЕННЯМИ З АДВ (*інформація про погоду*); |
| 11) PILOT REPORTS *(weather information)*. | 11) ПІЛОТИ ДОПОВІДАЛИ (*інформація про погоду*) |
| 12. ЕКСПЛУАТАЦІЙНИЙ СТАН ВІЗУАЛЬНИХ ТА НЕВІЗУАЛЬНИХ ЗАСОБІВ | 1) *(specify visual or non-visual aid)* RUNWAY *(number) (description of deficiency)*; | 1) (*вказати візуальний чи не візуальний засіб*) ЗПС (*номер*) (*опис відмови*); |
| 2) *(type)* LIGHTING *(unserviceability)*; | 2) ВОГНІ (*тип*) (*відмова*); |
| 3) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY *(category) (serviceability state)*; | 3) КАТЕГОРІЯ GBAS/SBAS/MLS/ILS (*вказати категорію*) (*статус роботи*); |
| 4) TAXIWAY LIGHTING *(description of deficiency)*; | 4) ВОГНІ РД (*опис відмови*); |
| 5) *(type of visual approach slope indicator)* RUNWAY *(number) (description of deficiency)*. | 5) (*тип системи візуальної індикації глісади*) ЗПС (*номер*) (*опис відмови*) |
| 13. ВИКОНАННЯ ПОЛЬОТІВ З ВИКОРИСТАННЯМ СКОРОЧЕНИХ МІНІМУМІВ ВЕРТИКАЛЬНОГО ЕШЕЛОНУВАННЯ |  |  |
| 1) ... з'ясувати у ПС наявність статусу допущеного до польотів з RVSM | CONFIRM RVSM APPROVED; | ПІДТВЕРДЬТЕ ДОПУСК ДО RVSM; |
| 2) ...доповідь про наявність статусу допущеного до польотів з RVSM | \* AFFIRM RVSM; | \* ПІДТВЕРДЖУЮ ДОПУСК ДО RVSM; |
| 3) ...доповідь про відсутність статусу допущеного до польотів з RVSM | \* NEGATIVE RVSM *[(supplementary information, e.g. State aircraft)]*; | \* НЕ ДОПУЩЕНИЙ ДО RVSM [(*додаткова інформація, наприклад - державне ПС тощо*)]; |
| Опис процедур для ПС, недопущених до RVSM у повітряному просторі з RVSM, наведено у пунктах 8 та 9 глави 8 розділу XII цих Авіаційних правил |  |  |
| 4) ...відмова у наданні дозволу у повітряному просторі з RVSM | UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [*or* DESCEND TO, *or* CLIMB TO] *(level)*; | НЕМОЖЛИВО ДОЗВОЛИТИ ВХІД ДО ПОВІТРЯНОГО ПРОСТОРУ З RVSM, ПРЯМУЙТЕ [*або* ЗНИЖУЙТЕСЬ, *або* НАБИРАЙТЕ] (*рівень*); |
| 5) ... доповідь про неможливість дотримання вимог щодо підтримки висоти у повітряному просторі з RVSM через вплив сильної турбулентності на ПС | \* UNABLE RVSM DUE TURBULENCE; | \* НЕМОЖЛИВО ВИТРИМУВАТИ RVSM ЧЕРЕЗ ТУРБУЛЕНТНІСТЬ; |
| 6) ...доповідь про неможливість витримувати RVSM через деградацію обладнання до рівня, що нижче мінімальних стандартів | \* UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT; | \* НЕМОЖЛИВО ВИТРИМУВАТИ RVSM ЧЕРЕЗ ОБЛАДНАННЯ; |
| 7) ...запит надати інформацію, як тільки статус допущеного до виконання польотів з RVSM ПС буде поновлено | REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM; | ДОПОВІСТИ КОЛИ ГОТОВІ ПОНОВИТИ ПОЛІТ З RVSM; |
| 8) ...запит на підтвердження статусу допущеного до виконання польотів з RVSM ПС та можливість поновити виконання польоту в повітряному просторі з RVSM | CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM; | ПІДТВЕРДЬТЕ МОЖЛИВІСТЬ ПОНОВЛЕННЯ ПОЛЬОТУ З RVSM; |
| 9) ... доповідь про можливість повернення до виконання польоту з RVSM після проблем з обладнанням та погодних умов | \* READY TO RESUME RVSM. | \* ГОТОВИЙ ПОНОВИТИ ПОЛІТ З RVSM |
| 14. СТАТУС ОБСЛУГОВУВАННЯ GNSS | 1) GNSS REPORTED UNRELIABLE (*or* GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); | 1) ЗА ДОПОВІДЯМИ СИГНАЛ GNSS НЕНАДІЙНИЙ (*або* GNSS МОЖЕ БУТИ НЕДОСТУПНИЙ [ЧЕРЕЗ ЗАВАДИ]); |
| IN THE VICINITY OF *(location) (radius)* [BETWEEN *(levels)*]; or | ПОБЛИЗУ (*місцезнаходження*) (*радіус*) [МІЖ (*рівні*)]; або |
| IN THE AREA OF *(description)* (*or* IN *(name)* FIR) [BETWEEN *(levels)*]; | В РАЙОНІ (*опис*) (*або* В (*назва*) РПІ) [МІЖ (*рівні*)]; |
| 2) BASIC GNSS (*or* SBAS, *or* GBAS) UNAVAILABLE FOR *(specify operation)* [FROM *(time)* TO *(time)* (*or* UNTIL FURTHER NOTICE)]; | 2) БАЗОВА GNSS (*або* SBAS, *або* GBAS) НЕДОСТУПНА ДЛЯ (*вказати операцію*) [З (*час*) ДО (*час*) (*або* ДО ПОДАЛЬШИХ ПОВІДОМЛЕНЬ)]; |
| \* 3) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (*reason, e.g.* LOSS OF RAIM *or* RAIM ALERT)]; | \* 3) БАЗОВА GNSS НЕДОСТУПНА [ЧЕРЕЗ (*причина, наприклад втрата* RAIM *або* СИГНАЛІЗАЦІЯ RAIM)]; |
| \* 4) GBAS (*or* SBAS) UNAVAILABLE; | \* 4) GBAS (або SBAS) НЕДОСТУПНА; |
| 5) CONFIRM GNSS NAVIGATION; | 5) ПІДТВЕРДЬТЕ НАВІГАЦІЮ ЗА GNSS; |
| \* 6) AFFIRM GNSS NAVIGATION. | \* 6) ПІДТВЕРДЖУЮ НАВІГАЦІЮ ЗА GNSS. |
| 15. ПОГІРШЕННЯ НАВІГАЦІЙНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ПС | UNABLE RNP *(specify type)* (*or* RNAV) [DUE TO (*reason, e.g.* LOSS OF RAIM *or* RAIM ALERT)]. | RNP (*тип*) (*або* RNAV) НЕМОЖЛИВО [ЧЕРЕЗ (*причина*, *наприклад втрата* RAIM *або* СИГНАЛІЗАЦІЯ RAIM)] |

**2. Районне диспетчерське обслуговування**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ВИДАЧА ДОЗВОЛІВ | 1) *(name of unit)* CLEARS *(aircraft call sign)*; | 1) (*позивний органу ОПР*) ДОЗВОЛЯЄ (*позивний ПС*); |
| 2) *(aircraft call sign)* CLEARED TO; | 2) (*позивний ПС*) ДОЗВОЛЯЮ; |
| 3) RECLEARED *(amended clearance details)* [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; | 3) НОВИЙ ДОЗВІЛ (*деталі зміненого дозволу*) [ІНША ЧАСТИНА ДОЗВОЛУ БЕЗ ЗМІН]; |
| 4) RECLEARED *(amended route portion)* TO *(significant point of original route)* [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; | 4) НОВИЙ ДОЗВІЛ (*змінена ділянка маршруту*) ДО (*основна точка початкового маршруту*) [ІНША ЧАСТИНА ДОЗВОЛУ БЕЗ ЗМІН]; |
| 5) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (*or* CONTROL ZONE) [VIA *(significant point or route)*] AT *(level)* [AT *(time)*]; | 5) ВХІД ДО КОНТРОЛЬОВАНОГО ПОВІТРЯНОГО ПРОСТОРУ (*або* КОНТРОЛЬОВАНОЇ ЗОНИ) [ЧЕРЕЗ (*основна точка або маршрут*)] НА (*рівень*) [В (*час*)]; |
| 6) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (*or* CONTROL ZONE) [VIA *(significant point or route)*] AT *(level)* (*or* CLIMBING, *or* DESCENDING); | 6) ВИХІД З КОНТРОЛЬОВАНОГО ПОВІТРЯНОГО ПРОСТОРУ (*або* КОНТРОЛЬОВАНОЇ ЗОНИ) [ЧЕРЕЗ (*основна точка або маршрут*)] НА (*рівень*) (*або* З НАБОРОМ, *або* ЗНИЖУЮЧИСЬ); |
| 7) JOIN *(specify)* AT *(significant point)* AT *(level)* [AT *(time)*]. | 7) ВХІД (*опис*) В (*основна точка*) НА (*рівень*) [В (*час*)] |
| 2. ВИЗНАЧЕННЯ МАРШРУТУ ТА МЕЖІ ДІЇ ДОЗВОЛУ | 1) FROM *(location)* TO *(location)*; | 1) З (*місце*) ДО (*місце*); |
| 2) TO *(location)*, *followed as necessary by:* | 2) ДО (*місце*), *за чим за необхідності слідує:* |
| DIRECT; | ПРЯМО; |
| VIA *(route and/or significant points)*; | ЧЕРЕЗ (*маршрут та/або основна точка*); |
| FLIGHT PLANNED ROUTE; | МАРШРУТ У ПЛАНІ ПОЛЬОТУ |
|  | Умови, за яких використовують цю фразу зазначено у пунктах 23 - 25 глави 5 розділу IV цих Авіаційних правил. |
| VIA *(distance)* DME ARC *(direction)* OF *(name of DME station)*; | ЧЕРЕЗ (*відстань*) ДУГУ DME (*напрямок*) (*назва станції DME*); |
| 3) *(route)* NOT AVAILABLE DUE *(reason)* ALTERNATIVE[S] IS/ARE *(routes)* ADVISE. | 3) (*маршрут*) НЕ ДОСТУПНИЙ ЧЕРЕЗ (*причина*) АЛЬТЕРНАТИВНИЙ (і) (*маршрут(и)*), ОБРАНИЙ ПОВІДОМТЕ. |
| 3. ВИТРИМУВАННЯ ЗАДАНИХ РІВНІВ ПОЛЬОТУ | 1) MAINTAIN *(level)* [TO *(significant point)*]; | 1) ПІДТРИМУЙТЕ (*рівень*) [ДО (*основна точка*)]; |
| 2) MAINTAIN *(level)* UNTIL PASSING *(significant point)*; | 2) ПІДТРИМУЙТЕ (*рівень*) ДО ПРОЛЬОТУ (*основна точка*); |
| 3) MAINTAIN *(level)* UNTIL *(minutes)* AFTER PASSING *(significant point)*; | 3) ПІДТРИМУЙТЕ (*рівень*) ДО (*хвилини*) ПІСЛЯ ПРОЛЬОТУ (*основна точка*); |
| 4) MAINTAIN *(level)* UNTIL *(time)*; | 4) ПІДТРИМУЙТЕ (*рівень*) ДО (*час*); |
| 5) MAINTAIN *(level)* UNTIL ADVISED BY *(name of unit)*; | 5) ПІДТРИМУЙТЕ (*рівень*) ДО ВКАЗІВКИ (*позивний органу ОПР*); |
| 6) MAINTAIN *(level)* UNTIL FURTHER ADVISED; | 6) ПІДТРИМУЙТЕ (*рівень*) ДО НАСТУПНИХ ВКАЗІВОК; |
| 7) MAINTAIN *(level)* WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE; | 7) ПІДТРИМУЙТЕ (*рівень*) У МЕЖАХ КОНТРОЛЬОВАНОГО ПОВІТРЯНОГО ПРОСТОРУ; |
| 8) MAINTAIN BLOCK *(level)* TO *(level)*. | 8) ПІДТРИМУЙТЕ МІЖ (*рівень*) ТА (рівень). |
|  | Термін "ПІДТРИМУЙТЕ" (MAINTAIN) не повинен використовуватися замість термінів "ЗНИЖУЙТЕСЬ" (DESCEND) або "НАБИРАЙТЕ" (CLIMB) під час надання вказівки ПС щодо зміни рівнів польоту. |
| 4. ЗАЗНАЧЕННЯ КРЕЙСЕРСЬКИХ РІВНІВ ПОЛЬОТУ | 1) CROSS *(significant point)* AT (*or* ABOVE, *or* BELOW) *(level)*; | 1) ПРОЙДІТЬ (*основна точка*) НА (*або* ВИЩЕ, *або* НИЖЧЕ) (*рівень*); |
| 2) CROSS *(significant point)* AT *(time)* OR LATER (*or* BEFORE) AT *(level)*; | 2) ПРОЙДІТЬ (*основна точка*) В (*час*) АБО ПІЗНІШЕ (*або* ДО) НА (*рівень*); |
| 3) CRUISE CLIMB BETWEEN *(levels)* (*or* ABOVE *(level)*); | 3) КРЕЙСЕРСЬКИЙ НАБІР МІЖ (*рівень*) (*або* ВИЩЕ *(рівень)*); |
| 4) CROSS *(distance)* MILES, (GNSS *or* DME) *[(direction)]* OF *(name of DME station)* OR *(distance) [(direction)]* OF *(significant point)* AT (*or* ABOVE *or* BELOW) *(level)*. | 4) ПРОЙДІТЬ (*відстань*) МИЛЬ (КІЛОМЕТРІВ), (GNSS *або* DME) [(*напрямок*)] АБО (*відстань*) [(*напрямок*)] ДО (*основна точка*) НА (*або* ВИЩЕ, *або* НИЖЧЕ) (*рівень*) |
| 5. АВАРІЙНЕ ЗНИЖЕННЯ | \*1) EMERGENCY DESCENT *(intentions)*; | \*1) АВАРІЙНЕ ЗНИЖЕННЯ (*наміри*); |
| 2) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [*or* AT] *(significant point or location)* EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM *(level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).* | 2) УВАГА ВСІМ БОРТАМ В РАЙОНІ [*або* В] (*основна точка*) ВИКОНУЄТЬСЯ АВАРІЙНЕ ЗНИЖЕННЯ З (*рівень*) *(за необхідності додати інші вказівки, дозволи та інформацію про рух і т. д.)* |
| 6. КОЛИ ДОЗВІЛ НЕ МОЖЕ БУТИ НАДАНО ОДРАЗУ ПІСЛЯ ЗАПИТУ | EXPECT CLEARANCE *(or type of clearance)* AT *(time)*. | ОЧІКУЙТЕ ДОЗВІЛ (*або тип дозволу*) В (*час*). |
| 7. КОЛИ НЕМОЖЛИВО ВИДАТИ ДОЗВІЛ НА ВІДХИЛЕННЯ | UNABLE, TRAFFIC *(direction)* BOUND *(type of aircraft) (level)* ESTIMATED (*or* OVER) *(significant point)* AT *(time)* CALL SIGN *(call sign)* ADVISE INTENTIONS. | НЕМОЖЛИВО, БОРТ (*напрямок руху*) *(тип ПС)* (*рівень*) РОЗРАХУНКОВО (*або* НАД) (*основна точка*) ПОЗИВНИЙ (*позивний*) ПОВІДОМТЕ ПРО НАМІРИ |
| 8. ВКАЗІВКИ ЩОДО ЕШЕЛОНУВАННЯ | 1) CROSS *(significant point)* AT *(time)* [OR LATER (*or* OR BEFORE)]; | 1) ПРОЙДІТЬ (*основна точка*) В (*час*) [АБО ПІЗНІШЕ (*або* АБО РАНІШЕ)]; |
| 2) ADVISE IF ABLE TO CROSS *(significant point)* AT *(time or level)*; | 2) ПОВІДОМТЕ МОЖЛИВІСТЬ ПРОЛЬОТУ (*основна точка*) В (*час або рівень*); |
| 3) MAINTAIN MACH *(number)* [OR GREATER (*or* OR LESS)] [UNTIL *(significant point)*]; | 3) ВИТРИМУЙТЕ МАХ (*номер*) [АБО БІЛЬШЕ (*або* АБО МЕНШЕ)] [ДО (*основна точка*)]; |
| 4) DO NOT EXCEED MACH *(number)*. | 4) НЕ ПЕРЕВИЩУЙТЕ МАХ (*номер*); |
| 5) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN *(significant point)* AND *(significant point)* [WITH ZERO OFFSET]; | 5) ПІДТВЕРДЬТЕ ВИХІД НА ТРЕК МІЖ (*основна точка*) ТА (*основна точка*) [З НУЛЬОВИМ ЗМІЩЕННЯМ]; |
| \*6) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN *(significant point)* AND *(significant point)* [WITH ZERO OFFSET]; | \*6) ВИЙШОВ НА ТРЕК МІЖ (*основна точка*) ТА (*основна точка*) [З НУЛЬОВИМ ЗМІЩЕННЯМ]; |
| 7) MAINTAIN TRACK BETWEEN *(significant point)* AND *(significant point).* REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK; | 7) ВИТРИМУЙТЕ ТРЕК МІЖ (*основна точка*) ТА (*основна точка*). ДОПОВІСТИ ВИХІД НА ТРЕК; |
| \*8) ESTABLISHED ON THE TRACK; | \*8) ВИЙШОВ НА ТРЕК; |
| Коли використовується бічне ешелонування з використанням систем VOR/GNSS, вимагається підтвердження нульового зміщення, як зазначено у главі 5 розділу XVI цих Авіаційних правил | 9) CONFIRM ZERO OFFSET; | 9) ПІДТВЕРДІТЬ НУЛЬОВЕ ЗМІЩЕННЯ; |
| \*10) AFFIRM ZERO OFFSET. | \*10) ПІДТВЕРДЖУЮ НУЛЬОВЕ ЗМІЩЕННЯ. |
| 9. ВКАЗІВКИ ЩОДО ВИКОНАННЯ ПОЛЬОТУ ЗА ТРЕКОМ, ЩО ПРОХОДИТЬ ПАРАЛЕЛЬНО ДОЗВОЛЕНОМУ МАРШРУТУ | 1) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET; | 1) ПОВІДОМТЕ ПРО МОЖЛИВІСТЬ ПРЯМУВАТИ ПАРАЛЕЛЬНО МАРШРУТУ; |
| 2) PROCEED OFFSET *(distance)* RIGHT/LEFT OF *(route) (track)* [CENTRE LINE] [AT *(significant point or time)*] [UNTIL *(significant point or time)*]; | 2) ПРЯМУЙТЕ (*відстань*) ПРАВІШЕ/ЛІВІШЕ МАРШРУТУ (*маршрут*) (*трек*) [ВІСІ] [В (*основна точка або час*)] [ДО (*основна точка або час*)]; |
| 3) CANCEL OFFSET *(instructions to rejoin cleared flight route or other information)*. | 3) ПОЛІТ ПАРАЛЕЛЬНО МАРШРУТУ СКАСОВАНО (*вказівка повернення до виконання польоту по дозволеному маршруту або інша інформація*). |

**3. Диспетчерське обслуговування підходу**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ВКАЗІВКИ ЩОДО ВИЛЬОТУ | 1) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (*or* LEFT) HEADING *(three digits)* (*or* CONTINUE RUNWAY HEADING) (*or* TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO *(level or significant point) [(other instructions as required)]*; | 1) [ПІСЛЯ ВИЛЬОТУ] ВПРАВО (*або* ВЛІВО) КУРС (*три цифри*) (*або* ПРОДОВЖУЙТЕ З КУРСОМ ЗЛЬОТУ) (*або* ПО ТРЕКУ ЗЛЬОТУ) ДО (*рівень або основна точка*) [(*інші вказівки, за необхідності*)]; |
| 2) AFTER REACHING (*or* PASSING) *(level or significant point)* (*instructions*); | 2) ПІСЛЯ ДОСЯГНЕННЯ (*або* ПРОХОДЖЕННЯ) (*рівень або основна точка*) (*вказівки*); |
| 3) TURN RIGHT (*or* LEFT) HEADING *(three digits)* TO *(level)* [TO INTERCEPT *(track, route, airway, etc.)*]; | 3) ПРАВИЙ (*або* ЛІВИЙ) ПОВОРОТ, КУРС (*три цифри*) ДО (*рівень*) [ДЛЯ ВИХОДУ НА (*трек, маршрут і т. ін.*)]; |
| 4) *(standard departure name and number)* DEPARTURE; | 4) (*назва та номер маршруту SID*) ВИЛІТ; |
| 5) TRACK *(three digits)* DEGREES [MAGNETIC (*or* TRUE)] TO (*or* FROM) *(significant point)* UNTIL (*time, or* REACHING *(fix or significant point or level)*) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE]; | 5) [МАГНІТНИЙ (*або* ДІЙСНИЙ)] ТРЕК (*три цифри*) ГРАДУСІВ ДО (*або* ВІД) (*основна точка*) ДО (*час або* ДОСЯГНЕННЯ (*точка fix або основна точка*) [ДО ПОЧАТКУ ПРЯМУВАННЯ З КУРСОМ]; |
| 6) CLEARED *(designation)* DEPARTURE; | 6) ДОЗВОЛЯЮ (*позначення*) ВИЛІТ; |
|  | Умови використання цієї фрази наведено у пунктах 23 - 25 глави 5 розділу IV цих Авіаційних правил. |
| 1) ... дозвіл слідувати прямо з попередньою вказівкою щодо подальшого продовження польоту за маршрутом SID | 7) CLEARED DIRECT *(waypoint),* CLIMB TO *(level),* EXPECT TO REJOIN SID [*(SID designator)*] [AT *(waypoint)*], *then* REJOIN SID [*(SID designator)*] [AT *(waypoint)*]; | 7) ДОЗВОЛЯЮ ПРЯМО ДО (*точка*), НАБИРАЙТЕ (рівень), ОЧІКУЙТЕ НА ПРОДОВЖЕННЯ ПОЛЬОТУ ЗА SID [(*позначення SID*] [В (*точка*)] *потім* ПРОДОВЖУЙТЕ ПОЛІТ ЗА SID [(*позначення SID*)] [В (*точка*)] |
| 8) CLEARED DIRECT *(waypoint),* CLIMB TO *(level),* *then* REJOIN SID *(SID designator)* AT *(waypoint).* | 8) ДОЗВОЛЯЮ ПРЯМО ДО (*точка*), НАБИРАЙТЕ (*рівень*), *потім* ПРОДОВЖУЙТЕ ПОЛІТ ЗА SID (*позначення SID*) В ТОЧЦІ (*точка*). |
| 2. ВКАЗІВКИ ЩОДО ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | 1) CLEARED *(designation)* ARRIVAL; | 1) ДОЗВОЛЯЮ (*позначення маршруту STAR)* ПРИЛІТ; |
| 2) CLEARED TO *(clearance limit) (designation)*; | 2) ДОЗВОЛЯЮ ДО (*межа дії дозволу*) (*позначення*); |
| 3) CLEARED (*or* PROCEED) *(details of route to be followed)*; | 3) ДОЗВОЛЯЮ (*або* ПРЯМУЙТЕ) (*деталі маршруту слідування*); |
| 1) ...дозвіл пілоту прямувати за попередньою вказівкою щодо подальшого продовження польоту за STAR | 4) CLEARED DIRECT *(waypoint)*, DESCEND TO *(level),* EXPECT TO REJOIN STAR [*(STAR designator)*] AT *(waypoint), then* REJOIN STAR [*(STAR designator)*] [AT *(waypoint)*]; | 4) ДОЗВОЛЯЮ ПРЯМО НА (*точка*), ЗНИЖУЙТЕСЬ ДО (*рівень*), ОЧІКУЙТЕ ПРОДОВЖЕННЯ ПОЛЬОТУ ЗА STAR [(*позначення STAR)*] В (*точка*), *потім* ПРОДОВЖУЙТЕ ПОЛІТ ЗА STAR [(*позначення STAR*)] [В (*точка*)]; |
| 5) CLEARED DIRECT *(waypoint),* DESCEND TO *(level), then* REJOIN STAR *(STAR designator)* AT *(waypoint);* | 5) ДОЗВОЛЯЮ ПРЯМО НА (*точка*), ЗНИЖУЙТЕСЬ (*рівень*) *потім* ПРОДОВЖУЙТЕ ПОЛІТ ЗА STAR (*позначення STAR*) З ТОЧКИ (*точка*); |
| 6) CLEARED *(type of approach)* APPROACH [RUNWAY *(number)*]; | 6) ДОЗВОЛЯЮ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА (*тип заходження*) [ЗПС (*номер*)]; |
| Там, де в позначенні аеронавігаційної карти використовують індекс у круглих дужках для зазначення виключних умов, наприклад, "(LNAV/VNAV only)" або "(AR)" і т. ін., текст у круглих дужках не є частиною диспетчерського дозволу. | 7) CLEARED *(type of approach)* RUNWAY *(number)* FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY *(number)*; | 7) ДОЗВОЛЯЮ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА (*тип заходження*) ЗПС (*номер*) ПОТІМ ЗАХОДЖЕННЯ З КОЛА НА ЗПС (*номер*); |
| 8) CLEARED APPROACH [RUNWAY *(number)*]; | 8) ДОЗВОЛЯЮ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ [ЗПС (*номер*)]; |
| 9) COMMENCE APPROACH AT *(time)*; | 9) ПОЧИНАЙТЕ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ В (*час*); |
| \*10) REQUEST STRAIGHT-IN *[(type of approach)]* APPROACH [RUNWAY *(number)*]; | \*10) ПРОШУ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ З ПРЯМОЇ [(*тип заходження*)] НА [ЗПС (*номер*)]; |
| 11) CLEARED STRAIGHT-IN *[(type of approach)]* APPROACH [RUNWAY *(number)*]; | 11) ДОЗВОЛЯЮ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ З ПРЯМОЇ [(*тип заходження*)] НА [ЗПС (*номер*)]; |
| L2) REPORT VISUAL; | 12) ПОВІДОМТЕ КОЛИ ПОБАЧИТЕ ЗЕМЛЮ; |
| 13) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; | 13) ПОВІДОМТЕ КОЛИ ПОБАЧИТЕ ЗПС (ВОГНІ ЗПС); |
| 2) ... запита пілота на виконання візуального заходження на посадку | \*14) REQUEST VISUAL APPROACH; | \*14) ПРОШУ ВІЗУАЛЬНЕ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ; |
| CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY *(number)*; | ДОЗВОЛЯЮ ВІЗУАЛЬНЕ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ЗПС (*номер*); |
| 3) ... запит пілота щодо можливості виконання візуального заходження на посадку | 15) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY *(number)*; | 15) ПОВІДОМТЕ ПРО МОЖЛИВІСТЬ ВИКОНАННЯ ВІЗУАЛЬНОГО ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ЗПС (*номер*); |
| Положення стосовно візуального заходження на посадку наведено у пунктах 17 - 22 глави 4 розділу VI цих Авіаційних правил |  |  |
| 4) ... у разі виконання візуального заходження на посадку, коли пілот ПС, що слідує позаду, доповів про спостереження ПС, що йде попереду | 16) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY *(number)*, MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING *(aircraft type and wake turbulence category as appropriate)* [CAUTION WAKE TURBULENCE]; | 16) ДОЗВОЛЯЮ ВІЗУАЛЬНЕ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ЗПС (*номер*), ВИТРИМУЙТЕ САМОСТІЙНО ІНТЕРВАЛ МІЖ ПС, ЩО ПРЯМУЄ ПОПЕРЕДУ (*тип ПС та категорію за турбулентністю у сліді*) [ОБЕРЕЖНО, ТУРБУЛЕНТНІСТЬ У СЛІДІ]; |
|  | 17) REPORT *(significant point)*; [OUTBOUND, *or* INBOUND]; | 17) ПОВІДОМТЕ (*основна точка*); [НАБЛИЖЕННЯ ДО, або ВІДДАЛЕННЯ ВІД]; |
|  | 18) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN; | 18) ПОВІДОМТЕ ПОЧАТОК ВИКОНАННЯ СТАНДАРТНОГО РОЗВОРОТУ |
|  | \*19) REQUEST VMC DESCENT; | \*19) ПРОШУ ЗНИЖЕННЯ ВІЗУАЛЬНО; |
|  | 20) MAINTAIN OWN SEPARATION; | 20) ПІДТРИМУЙТЕ ЕШЕЛОНУВАННЯ САМОСТІЙНО; |
|  | 21) MAINTAIN VMC; | 21) ПРЯМУЙТЕ ВІЗУАЛЬНО; |
|  | 22) ARE YOU FAMILIAR WITH *(name)* APPROACH PROCEDURE; | 22) ВИ ЗНАЙОМІ З ПРОЦЕДУРОЮ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ (*назва процедури*); |
|  | \*23) REQUEST *(type of approach)* APPROACH [RUNWAY *(number)*]; | \*23) ПРОШУ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ (*тип заходження*) [ЗПС (*номер*)]; |
| 3. ВКАЗІВКИ ЩОДО ПОЛЬОТУ В ЗОНІ ОЧІКУВАННЯ |  |  |
| 1) ...візуально | 1) HOLD VISUAL [OVER] *(position)*, (*or* BETWEEN *(two prominent landmarks)*); | 1) ОЧІКУЙТЕ ВІЗУАЛЬНО [НАД] (*позиція*), (*або* МІЖ (*два помітних наземних орієнтири*); |
| 2) ...за опублікованою схемою очікування над засобом або контрольною точкою | 2) CLEARED (*or* PROCEED) TO *(significant point, name of facility or fix)* [MAINTAIN (*or* CLIMB *or* DESCEND TO) *(level)*] HOLD [*(direction)*] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (*or* FURTHER CLEARANCE) AT *(time)*; | 2) ДОЗВОЛЯЮ (*або* ПРЯМУЙТЕ) ДО (*основна точка, назва засобу або контрольної точки*) [ВИТРИМУЙТЕ (*або* НАБИРАЙТЕ *або* ЗНИЖУЙТЕСЬ ДО (*рівень*)] ОЧІКУЙТЕ [(*напрямок*)] ЗА ОПУБЛІКОВАНОЮ СХЕМОЮ, ОЧІКУЙТЕ ДОЗВОЛУ НА ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ (*або* ПОДАЛЬШОГО ДОЗВОЛУ) В (*час*); |
| \*3) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS; | 3) ПРОШУ ВКАЗІВОК ЩОДО ОЧІКУВАННЯ |
| 3) ...коли потребується детальний опис | 4) CLEARED (*or* PROCEED) TO *(significant point, name of facility or fix)* [MAINTAIN (*or* CLIMB *or* DESCEND TO) *(level)*] HOLD *[(direction)]* [*(specified)* RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK *(three digits)* DEGREES] [RIGHT (*or* LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME *(number)* MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (*or* FURTHER CLEARANCE) AT *(time) (additional instructions, if necessary)*; | \* 4) ДОЗВОЛЯЮ (або ПРЯМУЙТЕ) ДО (*основна точка, назва засобу або контрольної точки*) [ВИТРИМУЙТЕ (*або* НАБИРАЙТЕ *або* ЗНИЖУЙТЕСЬ ДО (*рівень*)] ОЧІКУЙТЕ [(*напрямок*)] [(визначений) РАДІАЛ, КУРС, ТРЕК НАБЛИЖЕННЯ (три цифри) ГРАДУСІВ][ПРАВА (*або* ЛІВА) СХЕМА ПОЛЬОТУ] [ЧАС ВІДДАЛЕННЯ (*число*) ХВИЛИН], ОЧІКУЙТЕ ДОЗВОЛУ НА ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ (*або* ПОДАЛЬШОГО ДОЗВОЛУ) В (*час*) (*додаткові вказівки, за необхідності*); |
| 5) CLEARED TO THE *(three digits)* RADIAL OF THE *(name)* VOR AT *(distance)* DME FIX [MAINTAIN (*or* CLIMB *or* DESCEND TO) *(level)*] HOLD *[(direction)]* [RIGHT (*or* LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME *(number)* MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (*or* FURTHER CLEARANCE) AT *(time) (additional instructions, if necessary)*; | 5) ДОЗВОЛЯЮ НА РАДІАЛІ (*три цифри*) (*назва*) VOR НА (*відстань*) ВІД DME [ВИТРИМУЙТЕ (*або* НАБИРАЙТЕ, *або* ЗНИЖУЙТЕСЬ ДО) (*рівень*)], ОЧІКУЙТЕ [(*напрямок*)] [ПРАВА (*або* ЛІВА) СХЕМА ПОЛЬОТУ] [ЧАС ВІДДАЛЕННЯ (*число*) ХВИЛИН] ОЧІКУЙТЕ ДОЗВІЛ НА ЗАХОДЖЕННЯ (*або* ПОДАЛЬШОГО ДОЗВОЛУ) В (*час*) (*додаткові вказівки, за необхідності*); |
| 6) CLEARED TO THE *(three digits)* RADIAL OF THE *(name)* VOR AT *(distance)* DME FIX [MAINTAIN (*or* CLIMB *or* DESCEND TO) *(level)*] HOLD BETWEEN *(distance)* AND *(distance)* DME [RIGHT (*or* LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (*or* FURTHER CLEARANCE) AT *(time) (additional instructions, if necessary).* | 6) ДОЗВОЛЯЮ НА РАДІАЛІ (*три цифри*) (*назва*) VOR НА (*відстань*) ВІД DME [ВИТРИМУЙТЕ (*або* НАБИРАЙТЕ *або* ЗНИЖУЙТЕСЬ ДО) (*рівень*)] ОЧІКУЙТЕ МІЖ (*відстань*) ТА (*відстань*) DME [ПРАВА (*або* ЛІВА) СХЕМА ПОЛЬОТУ] ОЧІКУЙТЕ ДОЗВІЛ НА ЗАХОДЖЕННЯ (*або* ПОДАЛЬШОГО ДОЗВОЛУ) В (*час*) (*додаткові вказівки, за необхідності*). |
| 4. ОЧІКУВАНИЙ ЧАС ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | 1) NO DELAY EXPECTED; | 1) ЗАТРИМОК НЕ ОЧІКУЄТЬСЯ; |
| 2) EXPECTED APPROACH TIME *(time)*; | 2) ОЧІКУЙТЕ ЗАХОДЖЕННЯ В (*час*); |
| 3) REVISED EXPECTED APPROACH TIME *(time)*; | 3) УТОЧНЕНИЙ ЧАС ЗАХОДЖЕННЯ (*час*); |
| 4) DELAY NOT DETERMINED *(reasons)*. | 4) ЧАС ЗАТРИМКИ НЕВИЗНАЧЕНИЙ (*причини*). |

**4. Фразеологія, що використовується на аеродромі та в районі аеродрому**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ІДЕНТИФІКАЦІЯ ПС | SHOW LANDING LIGHTS. | УВІМКНІТЬ ПОСАДКОВІ ВОГНІ |
| 2. ВІЗУАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ | ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (*or* RUDDER); | ПІДТВЕРДІТЬ РУХОМ ЕЛЕРОНІВ (або КЕРМОМ НАПРЯМУ); |
| ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; | ПІДТВЕРДІТЬ РУХАМИ КРИЛ; |
| ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS. | ПІДТВЕРДІТЬ МИГОТІННЯМ ПОСАДКОВИХ ВОГНІВ. |
| 3. ЗАПУСК ДВИГУНІВ |  |  |
| 1) ...запит дозволу на запуск двигунів | \* *[aircraft location]* REQUEST START UP; | \* [*місцезнаходження ПС*] ПРОШУ ДОЗВОЛУ НА ЗАПУСК ДВИГУНІВ; |
| \* *[aircraft location]* REQUEST START UP, INFORMATION *(ATIS identification)*; | \* [*місцезнаходження ПС*] ПРОШУ ДОЗВОЛУ НА ЗАПУСК ДВИГУНІВ, ІНФОРМАЦІЯ (*позначення інформації ATIS*); |
| 2) ...відповідь органу ОПР | START UP APPROVED; | ЗАПУСК ДОЗВОЛЯЮ; |
| START UP AT *(time)*; | ЗАПУСК ДОЗВОЛЯЮ О (*час*); |
| EXPECT START UP AT *(time)*; | ОЧІКУЙТЕ ЗАПУСК В (*час*); |
| START UP AT OWN DISCRETION; | ЗАПУСК ДОЗВОЛЯЮ НА ВЛАСНИЙ РОЗСУД; |
| EXPECT DEPARTURE *(time)* START UP AT OWN DISCRETION. | ОЧІКУЙТЕ ВИЛІТ В (*час*) ЗАПУСК НА ВЛАСНИЙ РОЗСУД. |
| 4. БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД |  |  |
| Коли цього вимагають місцеві процедури, дозвіл на буксирування хвостом вперед необхідно отримати від АДВ |  |  |
| 1) ...ПС/орган ОПР | \* *[aircraft location]* REQUEST PUSHBACK; | \* [*місцезнаходження ПС*] ПРОШУ БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД; |
| PUSHBACK APPROVED; | БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ДОЗВОЛЯЮ; |
| STAND BY; | ОЧІКУЙТЕ; |
| PUSHBACK AT OWN DISCRETION; | БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД НА ВЛАСНИЙ РОЗСУД; |
| EXPECT *(number)* MINUTES DELAY DUE *(reason)*. | ОЧІКУЙТЕ ЗАТРИМКУ (*число*) ХВИЛИН ЧЕРЕЗ (*причина*). |
| 5. БУКСИРУВАННЯ | † REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location); | † ПРОШУ БУКСИРУВАННЯ [назва авіакомпанії] (*тип ПС*) З (*місце*) до (*місце*); |
| 1) ...відповідь органу ОПР | TOW APPROVED VIA *(specific routing to be followed)*; | ДОЗВОЛЯЮ БУКСИРУВАННЯ ПО (*визначений маршрут руху*); |
| HOLD POSITION; | ЗАЛИШАЙТЕСЬ НА МІСЦІ; |
| STAND BY. | ОЧІКУЙТЕ |
| 6. ЗАПИТ НА ПЕРЕВІРКУ ЧАСУ ТА/АБО ДАНИХ ПРО АЕРОДРОМ ВИЛЬОТУ | \* REQUEST TIME CHECK; | \* ПРОШУ ПЕРЕВІРКУ ЧАСУ; |
| TIME *(time)*; | ЧАС (*час*); |
| 1) ...при відсутності радіомовної передачі ATIS | \* REQUEST DEPARTURE INFORMATION; | \* ПРОШУ НАДАТИ ІНФОРМАЦІЮ ДЛЯ ВИЛЬОТУ; |
| RUNWAY (*number*), WIND *(direction and speed) (units)* QNH (*or* QFE) *(number) [(units)]* TEMPERATURE [MINUS] *(number)*, [VISIBILITY *(distance) (units)* (*or* RUNWAY VISUAL RANGE (*or* RVR) *(distance) (units)*)] [TIME *(time)*]. | ЗПС (*номер*), ВІТЕР (*напрямок та швидкість*) (*одиниці виміру*) ТИСК QNH (QFE) (*число*) [(*одиниці виміру*)] ТЕМПЕРАТУРА [МІНУС] (*число*), [ВИДИМІСТЬ (*відстань*) (*одиниці виміру*) або (ДАЛЬНІСТЬ ВИДИМОСТІ НА ЗПС (*або* RVR) (*відстань*) (*одиниці виміру*)] [ЧАС (*час*)]. |
|  | Якщо використовується спостереження за видимістю та за RVR у декількох точках, ті, які відображають кінцеву зону повинні бути використані для зльоту. |
| 7. ПРОЦЕДУРИ РУЛІННЯ |  |  |
| 1) ...для вильоту | \* *[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location]* REQUEST TAXI *[intentions]*; | \* [*тип ПС*] [*категорія ПС за турбулентністю у сліді, для "важких ПС"*] [*місцезнаходження ПС*], ПРОШУ РУЛІННЯ [*наміри*] |
| \* *[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules)* TO *(aerodrome of destination)* REQUEST TAXI *[intentions]*; | \* [*тип ПС*] [*категорія ПС за турбулентністю у сліді, для "важких ПС"*] (*правила польотів*) ДО (*аеродром призначення*) ПРОШУ РУЛІННЯ [*наміри*]; |
| TAXI TO HOLDING POINT *[number]* [RUNWAY *(number)*] [HOLD SHORT OF RUNWAY *(number)* (*or* CROSS RUNWAY *(number)*)] [TIME *(time)*]; | РУЛІТЬ ДО ТОЧКИ ОЧІКУВАННЯ [ЗПС (*номер*)] [ОЧІКУЙТЕ БІЛЯ ЗПС (номер) (або ПЕРЕТИНАЙТЕ ЗПС (номер)] [ЧАС (час)]; |
| 2) ... за необхідності видачі детальних вказівок щодо руління | \* *[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"]* REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS; | \* [*тип ПС*] [*категорія ПС за турбулентністю у сліді, для "важких ПС"*] ПРОШУ МАРШРУТ РУЛІННЯ; |
| TAXI TO HOLDING POINT *[number]* [RUNWAY *(number)*] VIA *(specific route to be followed)* [TIME *(time)*] [HOLD SHORT OF RUNWAY *(number)* (*or* CROSS RUNWAY *(number)*)]; | РУЛІТЬ ДО ТОЧКИ ОЧІКУВАННЯ [ЗПС (*номер*)] ПО (*визначений маршрут руління*) [ЧАС (*час*)] [ОЧІКУЙТЕ БІЛЯ ЗПС (*номер*) (*або* ПЕРЕТИНАЙТЕ ЗПС (*номер*)]; |
| 3) ...якщо аеродромна інформація не надається з інших джерел, наприклад, з ATIS | TAXI TO HOLDING POINT *[number] (followed by aerodrome information as applicable)* [TIME *(time)*]; | РУЛІТЬ ДО ТОЧКИ ОЧІКУВАННЯ (*надається інформація щодо аеродрому*) [ЧАС (час)]; |
| TAKE (*or* TURN) FIRST (*or* SECOND) LEFT (*or* RIGHT); | ПЕРШИЙ (*або* ДРУГИЙ) ПОВОРОТ НАЛІВО (*або* НАПРАВО); |
| TAXI VIA *(identification of taxiway)*; | РУЛІТЬ ПО (*назва руліжної доріжки*); |
| TAXI VIA RUNWAY *(number)*; | РУЛІТЬ ЧЕРЕЗ ЗПС (*номер*); |
| TAXI TO TERMINAL (*or other location, e. g.* GENERAL AVIATION AREA) [STAND *(number)*]; | РУЛІТЬ ДО ТЕРМІНАЛУ *(або іншого місця, наприклад* ЗОНА ДЛЯ АВІАЦІЇ ЗАГАЛЬНОГО ПРИЗНАЧЕННЯ) [СТОЯНКА (*номер*)]; |
| 4) ...для вертольотів | \* REQUEST AIR-TAXIING FROM (*or* VIA) TO *(location or routing as appropriate)*; | \* ПРОШУ РУЛІННЯ У ПОВІТРІ З (*або* ПО) ДО (*місце або маршрут*); |
| AIR-TAXI TO (*or* VIA) *(location or routing as appropriate)* [CAUTION *(dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)*]; | РУЛІННЯ У ПОВІТРІ ДО (*або* ПО) (*місце або маршрут*) [ОБЕРЕЖНО (*пил, поземок, сміття, рулить легке ПС, люди тощо*)]; |
| AIR TAXI VIA *(direct, as requested, or specified route)* TO *(location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway)*. AVOID *(aircraft or vehicles or personnel)*; | РУЛІТЬ У ПОВІТРІ (*прямо, згідно з запитом або за встановленим маршрутом*) ДО (*місце, вертодром, експлуатаційна або робоча площа, робоча або неробоча ЗПС*). ОМИНАЙТЕ (*ПС або транспортні засоби, або людей*); |
| 5) ... після посадки | \* REQUEST BACKTRACK; | \* ПРОШУ РУЛІННЯ В ЗВОРОТНОМУ НАПРЯМКУ; |
| BACKTRACK APPROVED; | РУЛІННЯ В ЗВОРОТНОМУ НАПРЯМКУ ДОЗВОЛЯЮ; |
| BACKTRACK RUNWAY *(number)*; | РУЛІТЬ В ЗВОРОТНОМУ НАПРЯМКУ ПО ЗПС (*номер*); |
| 6) ... загальне | \* [*(aircraft location)*] REQUEST TAXI TO *(destination on aerodrome)*; | \* [*місцезнаходження ПС*] ПРОШУ РУЛІННЯ ДО (*місце призначення на аеродромі*); |
| TAXI STRAIGHT AHEAD; | РУЛІТЬ ПРЯМО; |
| TAXI WITH CAUTION; | РУЛІТЬ З ОБЕРЕЖНІСТЮ; |
| GIVE WAY TO *(description and position of other aircraft)*; | ПРОПУСТІТЬ (*опис та місцезнаходження іншого ПС*); |
| \* GIVING WAY TO *(traffic)*; | \* ПРОПУСКАЮ (*ПС*); |
| \* TRAFFIC *(or type of aircraft)* IN SIGHT; | \* РУХ (*або тип ПС*) СПОСТЕРІГАЮ; |
| TAXI INTO HOLDING BAY; | РУЛІТЬ НА ПЛОЩАДКУ ОЧІКУВАННЯ; |
| FOLLOW *(description of other aircraft or vehicle)*; | ПРЯМУЙТЕ ЗА (*опис іншого ПС або транспортного засобу*); |
| VACATE RUNWAY; | ЗВІЛЬНІТЬ ЗПС; |
| \* RUNWAY VACATED; | \* ЗПС ЗВІЛЬНИВ; |
| EXPEDITE TAXI *[(reason)]*; | ПРИСКОРЬТЕ РУЛІННЯ [(*причина*)]; |
| \* EXPEDITING; | \* ПРИСКОРЮЮСЬ; |
| [CAUTION] TAXI SLOWER *[reason]*; | [ОБЕРЕЖНО] РУЛІТЬ ПОВІЛЬНІШЕ [*причина*]; |
| \* SLOWING DOWN. | \* УПОВІЛЬНЮЮСЬ. |
| 8. ОЧІКУВАННЯ | ‡ HOLD *(direction)* OF *(position, runway number, etc.)*; | ‡ ОЧІКУЙТЕ (*напрямок*) БІЛЯ (*місце, номер ЗПС і т. п.*); |
| ‡ HOLD POSITION; | ‡ ОЧІКУЙТЕ НА МІСЦІ; |
| ‡ HOLD *(distance)* FROM *(position)*; | ‡ ОЧІКУЙТЕ (*відстань*) ВІД (*місце*); |
| 1) ... очікувати біля ЗПС не ближче, ніж зазначено у пункті 10 глави 5 розділу VII цих Авіаційних правил | ‡ HOLD SHORT OF *(position)*; | ‡ ОЧІКУЙТЕ НА ВІДСТАНІ ДО (*місце*); |
| \* HOLDING; | \* ОЧІКУЮ; |
| \* HOLDING SHORT. | \* ОЧІКУЮ НА ВІДСТАНІ; |
|  | Процедурні слова "ЗРОЗУМІВ" (ROGER) та "ВИКОНУЮ" (WILCO) не повинні використовуватися для підтвердження вказівок, в яких використовується "ОЧІКУЙТЕ" (HOLD), "ОЧІКУЙТЕ НА МІСЦІ" (HOLD POSITION) та "ОЧІКУЙТЕ НА ВІДСТАНІ ВІД (місце)" (HOLD SHORT OF (position)). В кожному з цих випадків підтвердження повинно містити фрази "ОЧІКУЮ" (HOLDING) або "ОЧІКУЮ НА ВІДСТАНІ" (HOLDING SHORT), відповідно. |
| 9. ДЛЯ ПЕРЕТИНУ ЗПС  За відповідною вказівкою пілот надасть доповідь "ЗПС ЗВІЛЬНИВ" (RUNWAY VACATED), коли ПС буде повністю знаходитися за відповідною точкою очікування біля ЗПС. | \* REQUEST CROSS RUNWAY *(number)*; | \* ПРОШУ ПЕРЕТНУТИ ЗПС (номер); |
|  | Якщо АДВ не має можливості візуально спостерігати перетин ЗПС повітряним судном (наприклад вночі чи при низькій видимості), вказівка завжди має містити запит на підтвердження звільнення ЗПС. |
| CROSS RUNWAY *(number)* [REPORT VACATED]; | ПЕРЕТИНАЙТЕ ЗПС (*номер*) [ПОВІДОМТЕ ПРО ЗВІЛЬНЕННЯ]; |
| EXPEDITE CROSSING RUNWAY *(number)* TRAFFIC *(aircraft type) (distance)* KILOMETRES (*or* MILES) FINAL; | ПРИСКОРЬТЕ ПЕРЕТИН ЗПС (*номер*) РУХ (*тип ПС*) (*відстань*) КІЛОМЕТРІВ (*або* МИЛЬ) НА ПОСАДКОВІЙ ПРЯМІЙ; |
| TAXI TO HOLDING POINT *[number]* [RUNWAY *(number)*] VIA *(specific route to be followed),* [HOLD SHORT OF RUNWAY *(number)*] or [CROSS RUNWAY *(number)*]; | РУЛІТЬ ДО ТОЧКИ ОЧІКУВАННЯ [ЗПС (*номер)*] ПО (*визначений маршрут слідування*), [ОЧІКУЙТЕ БІЛЯ ЗПС (*номер*)] *або* [ПЕРЕТИНАЙТЕ ЗПС (*номер*)]; |
| \* RUNWAY VACATED. | \* ЗПС ЗВІЛЬНИВ |
| 10. ПІДГОТОВКА ДО ЗЛЬОТУ | UNABLE TO ISSUE *(designator)* DEPARTURE *(reasons)*; | НЕ МОЖУ ДОЗВОЛИТИ ВИЛІТ (*позначення*) (*причини*); |
| REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE]; | ПОВІДОМТЕ ГОТОВНІСТЬ [ДО ВИЛЬОТУ]; |
| ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?; | ВИ ГОТОВІ [ДО ВИЛЬОТУ]?; |
| ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?; | ВИ ГОТОВІ ДО НЕГАЙНОГО ВИЛЬОТУ?; |
| \* READY; | \* ГОТОВИЙ; |
| 1) ... дозвіл займати ЗПС та очікувати дозволу на зліт | LINE UP [AND WAIT]; | ВИРУЛЮЙТЕ НА ЗПС [ТА ЧЕКАЙТЕ]; |
| † LINE UP RUNWAY *(number)*; | † ВИРУЛЮЙТЕ НА ЗПС (*номер*); |
| LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE; | ВИРУЛЮЙТЕ НА ЗПС. БУДЬТЕ ГОТОВІ ДО НЕГАЙНОГО ВИЛЬОТУ; |
| 2) ...умовні дозволи | \*\* *(condition)* LINE UP *(brief reiteration of the condition)*; | \*\* (*умова*) ВИРУЛЮЙТЕ НА ЗПС (*коротке повторення умови*); |
| 3) ...підтвердження умовного дозволу | \* *(condition)* LINING UP *(brief reiteration of the condition)*; | \* (*умова*) ВИРУЛЮЮ НА ЗПС (*коротке повторення умови*) |
| 4) ... підтвердження або не підтвердження повтореного пілотом умовного дозволу | [THAT IS] CORRECT (*or* NEGATIVE) [I SAY AGAIN]... *(as appropriate)*. | ВІРНО (*або* НЕВІРНО) [ПОВТОРЮЮ]...(*відповідна фраза*) |
| 11. ДОЗВІЛ НА ЗЛІТ | RUNWAY *(number)* CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE]; | ЗПС (*номер*) ЗЛІТ ДОЗВОЛЯЮ [НАДАЙТЕ ДОПОВІДЬ ПРО ЗЛІТ]; |
| 1) ... коли використовуються скорочені інтервали на ЗПС | *(traffic information)* RUNWAY *(number)* CLEARED FOR TAKE-OFF; | (*інформація про рух*) ЗПС (*номер*) ЗЛІТ ДОЗВОЛЯЮ; |
| 2) ... коли вказівка виконати зліт не виконана | TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY *[(instructions)]*; | ЗЛІТАЙТЕ НЕГАЙНО АБО ЗВІЛЬНІТЬ ЗПС [(*вказівки*)]; |
| TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY; | ЗЛІТАЙТЕ НЕГАЙНО АБО ОЧІКУЙТЕ БІЛЯ ЗПС; |
| 3) ... скасування дозволу на зліт | HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF *(reasons)*; | ОЧІКУЙТЕ НА МІСЦІ, ЗЛІТ СКАСОВУЮ, ПОВТОРЮЮ ЗЛІТ СКАСОВУЮ (*причини*); |
| \* HOLDING; | \* ОЧІКУЮ |
| 4) ... скасування зльоту після того, як ПС вже почало розбіг | STOP IMMEDIATELY [*(repeat aircraft call sign)* STOP IMMEDIATELY]; | ЗУПИНІТЬСЯ НЕГАЙНО [(*повторити позивний ПС*) ЗУПИНІТЬСЯ НЕГАЙНО]; |
| \* STOPPING; | \* ЗУПИНЯЮСЬ |
| 5) ...для вертольотів | CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM *(location)*] *(present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number)*; | ЗЛІТ ДОЗВОЛЯЮ [ВІД (*місце*)] (*поточне місце, РД, зона кінцевого етапу заходження на посадку та зльоту, ЗПС та номер*); |
| \* REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS; | \* ПРОШУ УМОВИ ВИЛЬОТУ; |
| AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (*or* LEFT, *or* CLIMB) *(instructions as appropriate)*. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively. | ПІСЛЯ ВИЛЬОТУ НАПРАВО (або НАЛІВО, або НАБИРАЙТЕ) (*відповідні вказівки*). Фрази ОЧІКУЮ та ЗУПИНЯЮСЬ використовуються для відповіді на п. "3" та "4" відповідно. |
| 12. ВКАЗІВКИ ЩОДО РОЗВОРОТУ ЧИ НАБОРУ ВИСОТИ ПІСЛЯ ЗЛЬОТУ | \* REQUEST RIGHT (*or* LEFT) TURN; | \* ПРОШУ ПРАВИЙ (або ЛІВИЙ) РОЗВОРОТ; |
| RIGHT (*or* LEFT) TURN APPROVED; | ПРАВИЙ (або ЛІВИЙ) РОЗВОРОТ ДОЗВОЛЯЮ; |
| WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (*or* LEFT) TURN; | ПОВІДОМЛЮ ПІЗНІШЕ ПРО МОЖЛИВІСТЬ ПРАВОГО (або ЛІВОГО) РОЗВОРОТУ; |
| 1) ... запит часу зльоту | REPORT AIRBORNE; | ДОПОВІСТИ ПРО ЗЛІТ |
| AIRBORNE *(time)*; | ЗЛІТ В (час); |
| AFTER PASSING *(level) (instructions)*; | ПІСЛЯ ПРОЛЬОТУ (рівень) (вказівки); |
| 2) ... для витримування курсу | CONTINUE RUNWAY HEADING *(instructions)*; | ПРОДОВЖУЙТЕ З КУРСОМ ЗПС (вказівки); |
| 3) ...для слідування по визначеному треку | TRACK EXTENDED CENTRE LINE *(instructions)*; | ПРОДОВЖУЙТЕ ПО ТРЕКУ ЗЛЬОТУ (вказівки); |
| CLIMB STRAIGHT AHEAD *(instructions)*. | НАБИРАЙТЕ ПРЯМО (вказівки); |
| 13. ВХІД ДО АЕРОДРОМНОГО КОЛА ПОЛЬОТІВ | \* *[aircraft type] (position) (level)* FOR LANDING; | \* [*тип ПС*] (*місцезнаходження*) (*рівень*) ДЛЯ ПОСАДКИ; |
| JOIN *[(direction of circuit)] (position in circuit) (runway number)* [SURFACE] WIND *(direction and speed) (units)* [TEMPERATURE [MINUS] *(number)*] QNH (*or* QFE) *(number) [(units)]* [TRAFFIC *(detail)*]; | ВХОДЬТЕ ДО [(*напрям кола польотів*)] (*позиція в колі*) (*номер ЗПС*) [ПРИЗЕМНИЙ] ВІТЕР (*напрямок та швидкість*) (*одиниці виміру)* [ТЕМПЕРАТУРА [МІНУС] (*число*) ТИСК QNH (*або* QFE) (*число*) [(*одиниці виміру*)] [РУХ (*деталі*)]; |
| MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY *(number)* [SURFACE] WIND *(direction and speed) (units)* [TEMPERATURE [MINUS] *(number)*] QNH (*or* QFE) *(number) [(units)]* [TRAFFIC *(detail)*]; | ЗАХОДЬТЕ НА ПОСАДКУ З ПРЯМОЇ, ЗПС (*номер*) [ПРИЗЕМНИЙ] ВІТЕР (*напрямок та швидкість*) (*одиниці виміру*) [ТЕМПЕРАТУРА [МІНУС] (*число*)] ТИСК QNH (*або* QFE) (*число*) [(*одиниці виміру*)] [РУХ (*деталі*)]; |
| 1) ... коли доступна інформація ATIS | \* *(aircraft type) (position) (level)* INFORMATION *(ATIS identification)* FOR LANDING; | \* (*тип ПС*) (*місцезнаходження*) (*рівень*) ІНФОРМАЦІЯ (позначення інформації ATIS) ДЛЯ ПОСАДКИ; |
| JOIN *(position in circuit)* [RUNWAY *(number)*] QNH (*or* QFE) *(number) [(units)]* [TRAFFIC *(detail)*]. | ВХОДЬТЕ ДО (*ділянка у колі польотів*) [ЗПС (номер)] ТИСК QNH (*або* QFE) (*число*) [(*одиниці виміру*)] [РУХ (*деталі*)]; |
| 14. ПІД ЧАС ПОЛЬОТУ У АЕРОДРОМНОМУ КОЛІ | \* (*position in circuit, e. g.* DOWNWIND/FINAL); | \* (*позиція у колі, наприклад* ТРЕТІЙ РОЗВОРОТ/ ПРЯМА); |
| NUMBER... FOLLOW *(aircraft type and position) [additional instructions if required]*. | НОМЕР ... ПРЯМУЙТЕ ЗА (*тип ПС та його місцезнаходження*) [*додаткові вказівки, за необхідності*]. |
| 15. ВКАЗІВКИ ЩОДО ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ  1) доповідь "НА ДОВГІЙ ПРЯМІЙ" означає, що ПС виходить на посадкову пряму на відстані більше ніж 7 км (4 NM) до точки приземлення або що ПС виконує заходження на посадку з прямої та перебуває на відстані 15 км (8 NM) до точки приземлення. В обох випадках на відстані 7 км (4 NM) до точки приземлення необхідно доповісти "НА ПРЯМІЙ" | MAKE SHORT APPROACH; | ЗАХОДЬТЕ НА ПОСАДКУ ПО КОРОТКІЙ ПРЯМІЙ; |
| MAKE LONG APPROACH (*or* EXTEND DOWNWIND); | ЗАХОДЬТЕ НА ПОСАДКУ ПО ДОВГІЙ ПРЯМІЙ (або ЗАТЯГНІТЬ ТРЕТІЙ); |
| REPORT BASE (*or* FINAL, *or* LONG FINAL); | ПОВІДОМТЕ ТРЕТІЙ РОЗВОРОТ (або НА ПРЯМІЙ, або НА ДОВГІЙ ПРЯМІЙ); |
| CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]. | ПРОДОВЖУЙТЕ ЗАХОДЖЕННЯ [БУДЬТЕ ГОТОВІ ДО ВИХОДУ НА ДРУГЕ КОЛО]. |
| 16. ДОЗВІЛ НА ПОСАДКУ | RUNWAY *(number)* CLEARED TO LAND; | ЗПС (*номер*) ПОСАДКУ ДОЗВОЛЯЮ; |
| 1) ...при використанні скорочених інтервалів на ЗПС | *(traffic information)* RUNWAY *(number)* CLEARED TO LAND; | (*інформація про рух*) ЗПС (*номер*) ПОСАДКУ ДОЗВОЛЯЮ; |
| 2) ...спеціальні операції | CLEARED TOUCH AND GO; | ДОЗВОЛЯЮ ТОРКАННЯ ТА ЗЛІТ; |
| MAKE FULL STOP; | ЗУПИНІТЬСЯ ПОВНІСТЮ; |
| 3) ...під час виконання заходження на посадку вздовж або паралельно ЗПС із зниження до погодженої мінімальної висоти | \* REQUEST LOW APPROACH *(reasons)*; | \* ПРОШУ НИЗЬКЕ ЗАХОДЖЕННЯ (*причина*); |
| CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY *(number)*] *[(altitude restriction if required) (go around instructions)]*; | НИЗЬКЕ ЗАХОДЖЕННЯ ДОЗВОЛЯЮ [ЗПС (*номер*)] [(*обмеження за висотою, за потреби*) (*вказівка щодо виходу на друге коло*)]; |
| 4) ...для прольоту над АДВ або іншим пунктом спостереження для візуального огляду ПС з землі | \* REQUEST LOW PASS *(reasons)*; | \* ПРОШУ НИЗЬКИЙ ПРОЛІТ (*причина*); |
| CLEARED LOW PASS *[as in 3)]*; | НИЗЬКИЙ ПРОЛІТ ДОЗВОЛЯЮ [*як в пункті "3"*]; |
| 5) ...для операцій вертольотів | \* REQUEST STRAIGHT-IN (*or* CIRCLING APPROACH, LEFT (*or* RIGHT) TURN TO *(location)*); | \* ПРОШУ ЗАХОДЖЕННЯ З ПРЯМОЇ (або З КОЛА, ЛІВИМ (або ПРАВИМ) РОЗВОРОТОМ ДО (місце)); |
| MAKE STRAIGHT-IN (*or* CIRCLING APPROACH, LEFT (*or* RIGHT) TURN TO *(location, runway, taxiway, final approach and take-off area)*) [ARRIVAL (*or* ARRIVAL ROUTE) *(number, name, or code)*]. [HOLD SHORT OF *(active runway, extended runway centre line, other)*]. [REMAIN *(direction or distance)* FROM *(runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)*]. [CAUTION *(power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)*]. CLEARED TO LAND. | ЗАХОДЬТЕ З ПРЯМОЇ (*або* З КОЛА, ЛІВИМ (*або* ПРАВИМ) РОЗВОРОТОМ ДО (*місце, ЗПС, руліжна доріжка, посадкова пряма та зона зльоту*)) [ПРИЛІТ (*або* МАРШРУТ ПРИЛЬОТУ) (*число*, *назва*, *або код*)]. [ОЧІКУЙТЕ НА ВІДСТАНІ ВІД (*робоча ЗПС*, *продовження осьової лінії та ін.*)] [ТРИМАЙТЕСЬ (*напрямок або відстань*) ВІД (*ЗПС, осьова лінія ЗПС, інший вертоліт або ПС*)]. [ОБЕРЕЖНО (*лінії електропередач, неосвітлені перешкоди, турбулентність у сліді, і т. п.*)]. ПОСАДКУ ДОЗВОЛЯЮ. |
| 17. ЗАТРИМКА ПС | CIRCLE THE AERODROME; | ВИКОНУЙТЕ ПОЛІТ ПО КОЛУ НАД АЕРОДРОМОМ; |
| ORBIT (RIGHT, *or* LEFT) [FROM PRESENT POSITION]; | ВИКОНАЙТЕ ВІРАЖ (ВПРАВО *або* ВЛІВО) [З ДАНОЇ ПОЗИЦІЇ]; |
| MAKE ANOTHER CIRCUIT. | ВИКОНАЙТЕ ЩЕ ОДНЕ КОЛО. |
| 18. НЕВДАЛЕ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | GO AROUND; | ВИХОДЬТЕ НА ДРУГЕ КОЛО; |
| \* GOING AROUND. | \* ВИХОДЖУ НА ДРУГЕ КОЛО. |
| 19. ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ПС |  |  |
| 1) ... коли пілот просить візуально перевірити випуск шасі | LANDING GEAR APPEARS DOWN; | ШАСІ ВИГЛЯДАЄ ВИПУЩЕНИМ; |
| RIGHT (*or* LEFT, *or* NOSE) WHEEL APPEARS UP (*or* DOWN); | ПРАВА (*або* ЛІВА, *або* ПЕРЕДНЯ) СТІЙКА ШАСІ ВИГЛЯДАЄ ПІДНЯТОЮ (*або* ВИПУЩЕНОЮ); |
| WHEELS APPEAR UP; | ШАСІ ВИГЛЯДАЄ ПІДНЯТИМ; |
| RIGHT (*or* LEFT, *or* NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (*or* DOWN); | ПРАВА (*або* ЛІВА, *або* ПЕРЕДНЯ) СТІЙКА ШАСІ ВИГЛЯДАЄ НЕ ПРИБРАНОЮ (*або* НЕ ВИПУЩЕНОЮ); |
| 2) ...турбулентність у сліді | CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (*or* DEPARTING) *(type of aircraft)*] *[additional information as required]*; | ОБЕРЕЖНО ТУРБУЛЕНТНІСТЬ У СЛІДІ [ВІД (*тип ПС*) ЩО ПРИБУВАЄ *або* ВИЛІТАЄ)] [*додаткова інформація, за потреби*]; |
| 3) ...реактивний струмень на пероні або на РД | CAUTION JET BLAST; | ОБЕРЕЖНО РЕАКТИВНИЙ СТРУМІНЬ; |
| 4) ...потік від повітряного гвинта літака | CAUTION SLIPSTREAM. | ОБЕРЕЖНО ПОВІТРЯНИЙ СТРУМІНЬ ВІД ГВИНТА. |
| 20. ЗВІЛЬНЕННЯ ЗПС ТА ЗВ'ЯЗОК ПІСЛЯ ПОСАДКИ | CONTACT GROUND *(frequency)*; | ЗВ'ЯЗОК З РУЛІННЯМ (*частота*); |
| WHEN VACATED CONTACT GROUND *(frequency)*; | ПІСЛЯ ЗВІЛЬНЕННЯ ЗВ'ЯЗОК З РУЛІННЯМ (*частота*); |
| EXPEDITE VACATING; | ПРИСКОРТЕ ЗВІЛЬНЕННЯ; |
| YOUR STAND (*or* GATE) *(designation)*; | ВАША СТОЯНКА (*або* ГЕЙТ) (*позначення*); |
| TAKE (*or* TURN) FIRST (*or* SECOND, *or* CONVENIENT) LEFT (*or* RIGHT) AND CONTACT GROUND *(frequency)*; | (ПОВЕРТАЙТЕ) ПЕРШИЙ (*або* ДРУГИЙ, *або* ЗРУЧНИЙ) ВЛІВО (*або* ВПРАВО) ТА ЗВ'ЯЗОК З РУЛІННЯМ (*частота*); |
| 1) ... для вертольотів | AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND *(or)* HELICOPTER PARKING POSITION *(area)*; | РУЛІННЯ В ПОВІТРІ ДО ВЕРТОЛІТНОЇ СТОЯНКИ (*або*) ДО МІСЦЯ СТОЯНКИ ВЕРТОЛЬОТІВ (*зона*); |
| AIR-TAXI TO (*or* VIA) *(location or routing as appropriate)* [CAUTION *(dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)*]; | РУЛІННЯ У ПОВІТРІ (*або* ЧЕРЕЗ) (*місце або маршрут відповідно*) [ОБЕРЕЖНО (*пил, поземок, сміття, рулить легке ПС, люди тощо*)]; |
| AIR-TAXI VIA *(direct, as requested, or specified route)* TO *(location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway)*. AVOID *(aircraft or vehicles or personnel)*. | РУЛІННЯ У ПОВІТРІ (*прямо, за запитом або визначений маршрут*) ДО (*місце, вертодром, експлуатаційна або робоча площа, робоча або неробоча ЗПС*). ОМИНАЙТЕ (*ПС або транспорт, або персонал*). |

**5. Координація між органами ОПР**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. РОЗРАХУНКОВІ ТА ПЕРЕГЛЯНУТІ ДАНІ | ESTIMATE *[direction of flight] (aircraft call sign)* [SQUAWKING *(SSR code)*] *(type)* ESTIMATED *(significant point) (time) (level)* (*or* DESCENDING FROM *(level)* TO *(level)*) [SPEED *(filed TAS)*] *(route)* [REMARKS]; | ОЧІКУЙТЕ [*напрямок польоту*] (*позивний ПС*) [КОД ВІДПОВІДАЧА (*код* ВОРЛ)] (*тип*) РОЗРАХУНКОВО (*основна точка*) (*час*) (*рівень*) (*або* ЗНИЖЕННЯ З (*рівень*) ДО (*рівень*) [ШВИДКІСТЬ (*заявлена істинна швидкість*)] (*маршрут*) [ПРИМІТКИ]; |
| 1) ... орган, що передає контроль за ПС | ESTIMATE *(significant point)* ON *(aircraft call sign)*; | ОЧІКУЙТЕ (*основна точка*) (*позивний ПС*) |
| 2) ...відповідь органу, що приймає контроль за ПС (якщо деталі плану польоту не доступні) | NO DETAILS; | ДЕТАЛІ ВІДСУТНІ; |
| 3) ...відповідь органу ОПР, який приймає контроль за ПС (коли є деталі плану польоту) | *(aircraft type) (destination)*; | (*тип ПС*) (*аеродром призначення*); |
| 4) ...відповідь органу ОПР, який передає контроль за ПС | [SQUAWKING *(SSR code)*] [ESTIMATED] *(significant point) (time)* AT *(level)*; | [КОД ВІДПОВІДАЧА (*код ВОРЛ*)] [РОЗРАХУНОК] (*основна точка*) (*час*) НА (*рівень*); |
|  | У випадку відсутності даних плану польоту станція, яка приймає інформацію, відповідає на підпункт 1 фразою "ДЕТАЛІ ВІДСУТНІ" (NO DETAILS), тоді станція, яка передає інформацію повинна надати дані повністю, як зазначено у пункті 1. |
| ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) *(identification and classification)* ESTIMATED OVER *(place)* AT *(time)* REPORTED FLIGHT LEVEL(S) *(figure or figures)* [*or* FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING *(direction)* ESTIMATED GROUND SPEED *(figure) (other pertinent information, if any)*; | ОЧІКУЙТЕ НЕКЕРОВАНИЙ АЕРОСТАТ(И) (*ідентифікація та класифікація*) РОЗРАХУНКОВО НАД (*місце*) В (*час*) ПОВІДОМЛЕНО ЕШЕЛОН(И) (*цифра або цифри*) [або ЕШЕЛОН ПОЛЬОТУ НЕВІДОМИЙ] НАПРЯМОК РУХУ (*вказати*) РОЗРАХУНКОВА НАЗЕМНА ШВИДКІСТЬ (*число*) (*інша важлива інформація, за наявності*); |
| REVISION *(aircraft call sign) (details as necessary)*. | ПЕРЕГЛЯД (*позивний ПС*) (*деталі за необхідності*). |
| 2. ПЕРЕДАННЯ КОНТРОЛЮ | REQUEST RELEASE OF *(aircraft call sign)*; | ПРОШУ ПЕРЕДАТИ НА УПРАВЛІННЯ (*позивний ПС*); |
| *(aircraft call sign)* RELEASED [AT *(time)*] *[conditions/restrictions]*; | (*позивний ПС*) ПЕРЕДАНО [В (*час*)] [*умови/обмеження*]; |
| IS *(aircraft call sign)* RELEASED [FOR CLIMB (*or* DESCENT)]; | ЧИ ПЕРЕДАНО (*позивний ПС*) [ДЛЯ НАБОРУ ВИСОТИ (*або* ЗНИЖЕННЯ)]; |
| *(aircraft call sign)* NOT RELEASED [UNTIL *(time o r significant point)*]; | (*позивний ПС*) НЕ ПЕРЕДАНО [ДО (*час або основна точка*)]; |
| UNABLE *(aircraft call sign)* [TRAFFIC IS *(details)*]. | НЕМОЖЛИВО ПЕРЕДАТИ (*позивний ПС*) [РУХ (*подробиці*)]; |
| 3. ЗМІНА ДОЗВОЛУ | MAY WE CHANGE CLEARANCE OF *(aircraft call sign)* TO *(details of alteration proposed)*; | ЧИ МОЖЕМО МИ ЗМІНИТИ ДОЗВІЛ (*позивний ПС*) НА (*подробиці запропонованих змін*)?; |
| AGREED TO *(alteration of clearance)* OF *(aircraft call sign)*; | ПОГОДЖЕНО (*подробиці запропонованих змін*) ДЛЯ (*позивний ПС*); |
| UNABLE *(aircraft call sign)*; | НЕМОЖЛИВО ДЛЯ (*позивний ПС*); |
| UNABLE *(desired route, level, etc.)* [FOR *(aircraft call sign)*] [DUE *(reason)*] *(alternative clearance proposed)*. | НЕМОЖЛИВО (*бажаний маршрут, рівень і т. д.*) [ДЛЯ (*позивний ПС*)] [ЧЕРЕЗ (*причина*)] (*запропонований альтернативний дозвіл*). |
| 4. ПОГОДЖЕННЯ ЗАПИТУ | APPROVAL REQUEST *(aircraft call sign)* ESTIMATED DEPARTURE FROM *(significant point)* AT *(time)*; | ПРОШУ ПІДТВЕРДЖЕННЯ (*позивний ПС*) РОЗРАХУНКОВИЙ ЧАС ВИЛЬОТУ З (*основна точка*) В (час); |
| *(aircraft call sign)* REQUEST APPROVED *[(restriction if any)]*; | ЗАПИТ ДЛЯ (*позивний ПС*) ПІДТВЕРДЖЕНО [(*обмеження, за наявності*)]; |
| *(aircraft call sign)* UNABLE *(alternative instructions)*. | НЕМОЖЛИВО ПІДТВЕРДИТИ ДЛЯ (*позивний ПС*) (*альтернативні вказівки*). |
| 5. ПЕРЕДАННЯ КОНТРОЛЮ ЗА ПС, ЩО ПРИБУВАЄ | [INBOUND RELEASE] *(aircraft call sign)* [SQUAWKING *(SSR code)*] *(type)* FROM *(departure point)* RELEASED AT *(significant point, or time, or level)* CLEARED TO AND ESTIMATING *(clearance limit) (time)* AT *(level)* [EXPECTED APPROACH TIME *or* NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT *(time)*. | [ПЕРЕДАЮ ПРИБУВАЮЧИЙ БОРТ] (*позивний ПС*) [КОД ВІДПОВІДАЧА (*код ВОРЛ*)] (*тип*) З (*пункт вильоту*) БУДЕ ПЕРЕДАНИЙ (*основна точка, час або рівень*) ДОЗВОЛЕНО ТА РОЗРАХОВУЄ ПРОЛІТ (*межа дії дозволу*) (*час*) НА (*рівень*) [РОЗРАХУНКОВИЙ ЧАС ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ *або* ЗАТРИМОК НЕ ОЧІКУЄТЬСЯ] ВИЙДЕ НА ЗВ'ЯЗОК В (*час*) |
| 6. ПЕРЕДАННЯ НА УПРАВЛІННЯ | HANDOVER *(aircraft call sign)* [SQUAWKING *(SSR code)*] POSITION *(aircraft position) (level)*. | ПЕРЕДАЮ (*позивний ПС*) [КОД ВІДПОВІДАЧА (*код ВОРЛ*)] (*місцезнаходження ПС*) (*рівень*). |
| 7. ПРИСКОРЕННЯ ВИДАЧІ ДОЗВОЛУ | EXPEDITE CLEARANCE *(aircraft call sign)* EXPECTED DEPARTURE FROM *(place)* AT *(time)*; | ПРИСКОРЬТЕ ДОЗВІЛ (*позивний ПС*) ОЧІКУЄТЬСЯ ВИЛІТ З (*місце*) В (*час*); |
| EXPEDITE CLEARANCE *(aircraft call sign)* [ESTIMATED] OVER *(place)* AT *(time)* REQUESTS *(level or route, etc.)*. | ПРИСКОРЬТЕ ДОЗВІЛ (*позивний ПС*) [РОЗРАХУНКОВО] В (*місце*) В (*час*) НАДАЄ ЗАПИТ (*рівень або маршрут, і т. п.*) |
| 8. ОПЕРАЦІЇ В ПОВІТРЯНОМУ ПРОСТОРІ ЗІ СКОРОЧЕНИМ МІНІМУМОМ ВЕРТИКАЛЬНОГО ЕШЕЛОНУВАННЯ (RVSM) |  |  |
| 1) ... для усного доповнення до автоматизованого обміну розрахункових повідомлень ПС, недопущених до RVSM або усного доповнення інформації, що міститься в полі 18 плану польоту, яка не передається автоматично системою автоматизованого обміну повідомлень | NEGATIVE RVSM *[(supplementary information, e. g. State aircraft)]*; | НЕ ДОПУЩЕНИЙ ДО RVSM [(*додаткова інформація, наприклад, ДЕРЖАВНЕ ПС*)]; |
| 2) ... для повідомлення про виникнення непередбачуваних обставин, через які ПС не може витримувати RVSM, такі як сильна турбулентність або інші метеорологічні явища або відмова обладнання, тощо | UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (*or* EQUIPMENT, *as applicable*). | НЕ МОЖЕ ВИТРИМУВАТИ RVSM ЧЕРЕЗ ТУРБУЛЕНТНІСТЬ (*або* ОБЛАДНАННЯ). |

**6. Фразеологія під час використання CPDLC**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ОПЕРАЦІЙНИЙ СТАТУС |  |  |
| 1) ...відмова CPDLC | [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE *(instructions)*; | [УСІМ БОРТАМ ВІДМОВА CPDLC (*вказівки*); |
| 2) ... помилка одного повідомлення CPDLC | CPDLC MESSAGE FAILURE *(appropriate clearance, instruction, information or request)*; | ПОМИЛКА ПОВІДОМЛЕННЯ CPDLC (*відповідний дозвіл, вказівка, інформація або запит*); |
| 3) ...для виправлення дозволу, вказівки, інформації або запиту у CPDLC | DISREGARD CPDLC *(message type)* MESSAGE, BREAK *(correct clearance, instruction, information or request)*; | СКАСОВУЮ (*тип повідомлення*) ПОВІДОМЛЕННЯ CPDLC, ПАУЗА (*правильний дозвіл, вказівка, інформація або запит*); |
| 4) ...для надання вказівки усім повітряним суднам або окремому повітряному судну не надавати запити по CPDLC на протязі певного проміжку часу | [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] *[(reason)]*; | [УСІМ БОРТАМ] ПРИПИНІТЬ НАДСИЛАТИ ЗАПИТИ ПО CPDLC [ДО ВКАЗІВКИ] [(*причина*)]; |
| 5) ...для відновлення використання CPDLC | [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS. | [УСІМ БОРТАМ] ВІДНОВІТЬ НОРМАЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ CPDLC |

**II. Фразеологія при ОПР з використанням систем спостереження ОПР**

Зазначену нижче фразеологію застосовують при наданні ОПР з використанням систем спостереження. Фразеологію з вищенаведених розділів також можна застосовувати під час ОПР з використання систем спостереження.

**1. Загальна фразеологія при використанні систем спостереження ОПР**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ІДЕНТИФІКАЦІЯ ПС | REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (*or* ALTITUDE)]; | ПОВІДОМТЕ КУРС [ТА ЕШЕЛОН ПОЛЬОТУ] (*або* АБСОЛЮТНУ ВИСОТУ)]; |
| FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING *(three digits)*; | ДЛЯ ІДЕНТИФІКАЦІЇ ПОВЕРНІТЬ ВЛІВО (*або* ВПРАВО) КУРС (*три цифри*); |
| TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING; | ПЕРЕДАВАЙТЕ ДЛЯ ІДЕНТИФІКАЦІЇ ТА ПОВІДОМТЕ КУРС; |
| RADAR CONTACT *[position]*; | СПОСТЕРІГАЮ [*позиція*]; |
| IDENTIFIED *[position]*; | РОЗПІЗНАНІ [*позиція*]; |
| NOT IDENTIFIED *[reason]*, [RESUME (*or* CONTINUE) OWN NAVIGATION]. | НЕ РОЗПІЗНАНІ *[причина],* [ВІДНОВІТЬ (*або* ПРОДОВЖУЙТЕ) ЗА ВЛАСНИМИ ЗАСОБАМИ]. |
| 2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО МІСЦЕ ЗНАХОДЖЕННЯ | POSITION *(distance) (direction)* OF *(significant point)* (*or* OVER *or* ABEAM *(significant point)*). | ВАШЕ МІСЦЕ (*відстань*) (*напрямок*) ВІД (*основна точка*) (*або* НАД *або* ТРАВЕРЗ (*основна точка*) |
| 3. ВКАЗІВКИ ЩОДО НАВЕДЕННЯ | LEAVE *(significant point)* HEADING *(three digits)*; | ПІСЛЯ (*основна точка*) КУРС (*три цифри*); |
| CONTINUE HEADING *(three digits)*; | ПРОДОВЖУЙТЕ З КУРСОМ (*три цифри*); |
| CONTINUE PRESENT HEADING; | ПРОДОВЖУЙТЕ З ЦИМ КУРСОМ; |
| FLY HEADING *(three digits)*; | КУРС (*три цифри*); |
| TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING *(three digits) [reason]*; | [ПОВЕРНІТЬ] ВЛІВО (*або* ВПРАВО) КУРС (*три цифри*) [*причина*]; |
| TURN LEFT (*or* RIGHT) *(number of degrees)* DEGREES *[reason]*; | [ПОВЕРНІТЬ] ВЛІВО (*або* ВПРАВО) (*число градусів*) ГРАДУСІВ [*причина*]; |
| STOP TURN HEADING *(three digits)*; | ПРИПИНІТЬ ПОВОРОТ КУРС (*три цифри*); |
| FLY HEADING *(three digits)*, WHEN ABLE PROCEED DIRECT *(name) (significant point)*; | ПРОДОВЖУЙТЕ З КУРСОМ (*три цифри*), ПО МОЖЛИВОСТІ ПРЯМУЙТЕ ПРЯМО (*назва*) (*основна точка*); |
| HEADING IS GOOD. | З ЦИМ КУРСОМ. |
| 4. ПРИПИНЕННЯ НАВЕДЕННЯ | RESUME OWN NAVIGATION *(position of aircraft) (specific instructions)*; | ПОНОВІТЬ НАВІГАЦІЮ ЗА ВЛАСНИМИ ЗАСОБАМИ (*місцезнаходження ПС*) (*додаткові вказівки*); |
| RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] *(significant point)* [MAGNETIC TRACK *(three digits)* DISTANCE *(number)* KILOMETRES (*or* MILES)]. | ПОНОВІТЬ НАВІГАЦІЮ ЗА ВЛАСНИМИ ЗАСОБАМИ [ПРЯМО] (*основна точка*) [МАГНІТНИЙ ТРЕК (*три цифри*)] ВІДСТАНЬ (*число*) КІЛОМЕТРІВ (*або* МИЛЬ)]. |
| 5. МАНЕВРИ | MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (*or* RIGHT) *[reason]*; | ВИКОНУЙТЕ РОЗВОРОТ ВЛІВО (*або* ВПРАВО) НА ТРИСТА ШІСТДЕСЯТ [*причина*]; |
| ORBIT LEFT (*or* RIGHT) *[reason]*; | ВИКОНАЙТЕ ЛІВИЙ (*або* ПРАВИЙ) ВІРАЖ [*причина*]; |
| 1) ...(у разі несправності бортового обладнання, що відображає напрямок) | MAKE ALL TURNS RATE ONE (*or* RATE HALF, *or (number)* DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"; | ВИКОНУЙТЕ ВСІ РОЗВОРОТИ ЗІ ШВІДКІСТЮ ТРИ ГРАДУСИ В СЕКУНДУ (*або* ПІВТОРА ГРАДУСИ В СЕКУНДУ) ПОЧАТОК ТА КІНЕЦЬ ВСІХ РОЗВОРОТІВ ПО КОМАНДІ "ЗАРАЗ"; |
| TURN LEFT (*or* RIGHT) NOW; | [ПОВЕРНІТЬ] ВЛІВО (*або* ВПРАВО) ЗАРАЗ; |
| STOP TURN NOW. | ПРИПИНІТЬ ПОВОРОТ ЗАРАЗ. |
| 2) за необхідності конкретизувати причину наведення або зазначених маневрів, повинна використовуватися наступна фразеологія: ЧЕРЕЗ РУХ; ДЛЯ ІНТЕРВАЛУ; ДЛЯ ЗАТРИМКИ; ДО ТРЕТЬОГО (або ЧЕТВЕРТОГО, або НА ПРЯМУ). |  |  |
| 6. КОНТРОЛЬ ШВИДКОСТІ | REPORT SPEED; | ПОВІДОМТЕ ШВИДКІСТЬ; |
| \* SPEED *(number)* KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS); | \* ШВИДКІСТЬ (*число*) КІЛОМЕТРІВ ЗА ГОДИНУ (*або* ВУЗЛІВ); |
| MAINTAIN *(number)* KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS) [OR GREATER (*or* OR LESS)] [UNTIL *(significant point)*]; | ВИТРИМУЙТЕ (*число*) КІЛОМЕТРІВ ЗА ГОДИНУ (*або*) ВУЗЛІВ) [АБО БІЛЬШЕ (*або* АБО МЕНШЕ)] [ДО (*основна точка*)]; |
| DO NOT EXCEED *(number)* KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS); | НЕ ПЕРЕВИЩУЙТЕ (*число*) КІЛОМЕТРІВ ЗА ГОДИНУ (*або* ВУЗЛІВ); |
| MAINTAIN PRESENT SPEED; | ВИТРИМУЙТЕ ПОТОЧНУ ШВИДКІСТЬ; |
| INCREASE (*or* REDUCE) SPEED TO *(number)* KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS) [OR GREATER (*or* OR LESS)]; | ЗБІЛЬШІТЬ (*або* ЗМЕНШІТЬ) ШВИДКІСТЬ ДО (*число*) КІЛОМЕТРІВ ЗА ГОДИНУ (*або* ВУЗЛІВ) [АБО БІЛЬШЕ (*або* МЕНШЕ)]; |
| INCREASE (*or* REDUCE) SPEED BY *(number)* KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS); | ЗБІЛЬШІТЬ (*або* ЗМЕНШІТЬ) ШВИДКІСТЬ НА (*число*) КІЛОМЕТРІВ ЗА ГОДИНУ (*або* ВУЗЛІВ); |
| RESUME NORMAL SPEED; | ВІДНОВІТЬ НОРМАЛЬНУ ШВИДКІСТЬ; |
| REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED; | ЗМЕНШІТЬ ШВИДКІСТЬ ДО МІНІМАЛЬНОЇ ЗАХОДЖЕННЯ; |
| REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED; | ЗМЕНШІТЬ ШВИДКІСТЬ ДО МІНІМАЛЬНОЇ ЧИСТОГО КРИЛА; |
| RESUME PUBLISHED SPEED; | ВІДНОВІТЬ ОПУБЛІКОВАНУ ШВИДКІСТЬ; |
| NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS. | ОБМЕЖЕННЯ ШВИДКОСТІ [ВІД ОРГАНУ ОПР] ВІДСУТНІ. |
| 7. ДОПОВІДЬ ПРО МІСЦЕ ЗНАХОДЖЕННЯ |  |  |
| 1) ...для вказівки не доповідати про місцезнаходження | OMIT POSITION REPORTS [UNTIL *(specify)*]; | НЕ ДОПОВІДАЙТЕ МІСЦЕ [ДО (*вказати*)]; |
| NEXT REPORT AT *(significant point)*; | НАСТУПНА ДОПОВІДЬ НА (основна точка); |
| REPORTS REQUIRED ONLY AT *(significant point(s))*; | ДОПОВІДАЙТЕ ТІЛЬКИ НАД (основна(і) точка(и)); |
| RESUME POSITION REPORTING. | ВІДНОВІТЬ ДОПОВІДІ ПРО МІСЦЕ. |
| 8. ІНФОРМАЦІЯ ПРО РУХ ТА ДІЇ ЩОДО ЗАПОБІГАННЯ ЗІТКНЕННЮ | TRAFFIC *(number)* O'CLOCK *(distance) (direction of flight) [any other pertinent information]*: | БОРТ (*число*) ГОДИН (*відстань*) (*напрямок польоту*) [*будь-яка інша важлива інформація*]: |
| UNKNOWN; | НЕВІДОМИЙ; |
| SLOW MOVING; | РУХАЄТЬСЯ ПОВІЛЬНО; |
| FAST MOVING; | РУХАЄТЬСЯ ШВИДКО; |
| CLOSING; | НАБЛИЖАЄТЬСЯ; |
| OPPOSITE (*or* SAME) DIRECTION; | ЗУСТРІЧНИЙ (*або* ПОПУТНИЙ); |
| OVERTAKING; | ВИКОНУЄ ОБГІН; |
| CROSSING LEFT TO RIGHT (*or* RIGHT TO LEFT); | ПЕРЕТИНАЄ ЗЛІВА НАПРАВО (*або* СПРАВА НАЛІВО); |
| 1) ... (якщо відомо) | *(aircraft type)*; | (*тип ПС*); |
| *(level)*; | (*рівень*); |
| CLIMBING (*or* DESCENDING); | НАБИРАЄ ВИСОТУ (*або* ЗНИЖУЄТЬСЯ); |
| 2) ... запит для обходу | \* REQUEST VECTORS; | \* ПРОШУ НАВЕДЕННЯ; |
| DO YOU WANT VECTORS?; | ВАМ ПОТРІБНО НАВЕДЕННЯ? |
| 3) ...при проходженні невідомого ПС | CLEAR OF TRAFFIC *[appropriate instructions]*; | БОРТ ВЖЕ НЕ ЗАВАЖАЄ [*відповідні вказівки*]; |
| 4) ...для запобігання зіткнення | TURN LEFT (*or* RIGHT) IMMEDIATELY HEADING *(three digits)* TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC *(bearing by clock-reference and distance)*; | ПОВЕРНІТЬ ВЛІВО (*або* ВПРАВО) НЕГАЙНО КУРС (*три цифри*) ДЛЯ РОЗХОДЖЕННЯ З [НЕІДЕНТИФІКОВАНИМ] РУХОМ (*пеленг по годинах та відстань*); |
| TURN LEFT (*or* RIGHT) *(number of degrees)* DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT *(bearing by clock-reference and distance)*. | ПОВЕРНІТЬ ВЛІВО (або ВПРАВО) НА (*число градусів*) ГРАДУСІВ НЕГАЙНО ДЛЯ РОЗХОДЖЕННЯ З [НЕІДЕНТИФІКОВАНИМ] БОРТОМ (*пеленг по годинах та відстань*). |
| 9. ЗВ'ЯЗОК ТА ВТРАТА ЗВ'ЯЗКУ | [IF] RADIO CONTACT LOST *(instructions)*; | [ЯКЩО] РАДІОЗВ'ЯЗОК ВТРАЧЕНО (*вказівки*); |
| IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR *(number)* MINUTES (*or* SECONDS) *(instructions)*; | ПРИ ВІДСУТНОСТІ ВІДПОВІДІ ПРОТЯГОМ (*число*) ХВИЛИН (*або* СЕКУНД) (*вказівки*); |
| REPLY NOT RECEIVED *(instructions)*; | ВІДПОВІДЬ НЕ ОТРИМАНО (*вказівки*); |
| 1) ... якщо є підозра щодо втрати зв'язку | IF YOU READ *[manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)]*; | ЯКЩО ЧУЄТЕ [*вказівка виконати маневр або КОД (код або IDENT*]; |
| (*manoeuvre,* SQUAWK *or* IDENT) OBSERVED. POSITION *(position of aircraft). [(instructions)]*. | (*маневр*, КОД *або* IDENT) СПОСТЕРІГАЮ. ВАШЕ МІСЦЕ (*місцезнаходження ПС*). *[(вказівки)].* |
| 10. ПРИПИНЕННЯ РОБОТИ ЛОКАТОРА ТА/АБО ADS-B | RADAR SERVICE (*or* IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE *(reason)*] *(instructions);* | РАДАРНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (*або* ІДЕНТИФІКАЦІЯ) ПРИПИНЕНО [ЧЕРЕЗ (*причина*)] (*вказівки*); |
| WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION *(appropriate instructions or information)*; | ІДЕНТИФІКАЦІЯ БУДЕ НЕВДОВЗІ ВТРАЧЕНА (*відповідні вказівки або інформація*); |
| IDENTIFICATION LOST *[reasons] (instructions)*. | ІДЕНТИФІКАЦІЯ ВТРАЧЕНА [*причини*] (*вказівки*). |
| 11. ПОГІРШЕННЯ РОБОТИ РАДІОЛОКАЦІЙНОГО ОБЛАДНАННЯ ТА/АБО ADS-B | SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE *(appropriate information as necessary)*; | ВТОРИННИЙ РАДАР НЕ ПРАЦЮЄ (*відповідна інформація за необхідності*); |
| PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE *(appropriate information as necessary)*; | ПЕРВИННИЙ РАДАР НЕ ПРАЦЮЄ (*відповідна інформація за необхідності*); |
| ADS-B OUT OF SERVICE *(appropriate information as necessary)*. | ADS-B НЕ ПРАЦЮЄ (*відповідна інформація за необхідності*). |

**2. Радіолокаційне обслуговування під час диспетчерського обслуговування підходу**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. НАВЕДЕННЯ ДЛЯ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | VECTORING FOR *(type of approach)* APPROACH RUNWAY *(number)*; | НАВЕДЕННЯ ДЛЯ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА (*тип заходження на посадку*) НА ЗПС (*номер*); |
| VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY *(number)* REPORT FIELD (*or* RUNWAY) IN SIGHT; | НАВЕДЕННЯ ДЛЯ ВІЗУАЛЬНОГО ЗАХОДЖЕННЯ НА ЗПС (*номер*) ПОВІДОМТЕ КОЛИ ПОБАЧИТЕ АЕРОДРОМ (*або* ЗПС); |
| VECTORING FOR *(positioning in the circuit)*; | НАВЕДЕННЯ НА (*позиція у колі польоту*); |
| VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY *(number)*; | НАВЕДЕННЯ ДЛЯ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА ОГЛЯДОВИМ РАДАРОМ ЗПС (*номер*); |
| VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY *(number)*; | НАВЕДЕННЯ ДЛЯ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА ПОСАДКОВИМ РАДАРОМ НА ЗПС (*номер*); |
| *(type)* APPROACH NOT AVAILABLE DUE *(reason) (alternative instructions)*. | (*тип*) ЗАХОДЖЕННЯ НЕ ЗАБЕЗПЕЧУЄТЬСЯ ЧЕРЕЗ (*причина*) (*альтернативна вказівка*). |
| 2. НАВЕДЕННЯ ДЛЯ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ЗА ILS АБО ІНШИМИ ІНШИМИ СХЕМАМИ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | POSITION *(number)* KILOMETRES (*or* MILES) from *(fix)*. TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING *(three digits)*; | ВАШЕ МІСЦЕ (*число*) КІЛОМЕТРІВ (*або* МИЛЬ) ВІД (*точка fix*). ПОВЕРНІТЬ ВЛІВО (*або* ВПРАВО) КУРС (*три цифри*); |
| YOU WILL INTERCEPT *(FINAL APPROACH COURSE or radio aid) (distance)* FROM (*significant point or* TOUCHDOWN); | ВИ ПЕРЕХОПИТЕ (ЛІНІЯ КУРСУ КІНЦЕВОГО ЕТАПУ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ або *радіонавігаційний засіб*) (*відстань*) ВІД (*основна точка або* ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕННЯ); |
| 1) ...коли пілот хоче бути наведеним на певну відстань від точки приземлення | \* REQUEST *(distance)* FINAL; | \* ПРОШУ (відстань) НА ПОСАДКОВІЙ ПРЯМІЙ; |
| CLEARED FOR *(type of approach)* APPROACH RUNWAY *(number)*; | ДОЗВОЛЯЮ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА (*тип заходження*) ЗПС (*номер*); |
| 2) ...вказівки та інформування | REPORT ESTABLISHED ON LOCALIZER (*or* ON [GLS/RNP/MLS] [FINAL] APPROACH [COURSE]); | ПОВІДОМТЕ ВСТАНОВЛЕННЯ НА КУРСОВИЙ РАДІОМАЯК (*або* [НА КУРС] [КІНЦЕВОГО ЕТАПУ] ЗАХОДЖЕННЯ ЗА [GLS/RNP/MLS]); |
| CLOSING FROM LEFT (*or* RIGHT) [REPORT ESTABLISHED]; | НАБЛИЖАЄТЕСЬ ЗЛІВА (*або* СПРАВА) [ПОВІДОМТЕ ПРО ВИХІД НА ЛІНІЮ]; |
| TURN LEFT (*or* RIGHT) HEADING *(three digits)* [TO INTERCEPT] *or* [REPORT ESTABLISHED]; | ПОВЕРНІТЬ НАЛІВО (*або* НАПРАВО) КУРС (*три цифри*) [ДЛЯ ЗАХОПЛЕННЯ] *або* [ПОВІДОМТЕ ПРО ВСТАНОВЛЕННЯ]; |
| EXPECT VECTOR ACROSS THE (LOCALIZER *or* [GLS/RNP/MLS] [FINAL] APPROACH [COURSE]) or *radio aid*) *(reason)*; | ОЧІКУЙТЕ НАВЕДЕННЯ ЧЕРЕЗ (КУРСОВИЙ РАДІОМАЯК *або* КУРС [КІНЦЕВОГО ЕТАПУ] ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ *або радіонавігаційний засіб*) (*причина*); |
| THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH THE (LOCALIZER *or* [GLS/RNP/MLS] FINAL APPROACH [COURSE]) or *radio aid*) [*reason*]; | ЦЕЙ ПОВОРОТ ПРОВЕДЕ З ПЕРЕТИНОМ (ЛІНІЯ КУРСОВОГО РАДІОМАЯКА *або* КУРС КІНЦЕВОГО ЕТАПУ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ПО [GLS/RNP/MLS] *або навігаційного засобу*) [*причина*]; |
| TAKING YOU THROUGH THE (LOCALIZER *or* [GLS/RNP/MLS] FINAL APPROACH [COURSE]) or *radio aid*) [*reason*]; | НАПРАВЛЯЮ ВАС ЧЕРЕЗ (ЛІНІЯ КУРСОВОГО РАДІОМАЯКА *або* КУРС КІНЦЕВОГО ЕТАПУ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ПО [GLS/RNP/MLS] *або навігаційного засобу*) [*причина*]; |
| MAINTAIN *(altitude)* UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION; | ВИТРИМУЙТЕ (абсолютна висота) ДО ВХОДЖЕННЯ В ГЛІСАДУ; |
| REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH; | ПОВІДОМТЕ ВХОДЖЕННЯ В ГЛІСАДУ; |
| INTERCEPT (LOCALIZER *or* [GLS/RNP/MLS] [FINAL] APPROACH [COURSE] or *radio aid*) [REPORT ESTABLISHED]. | ЗАХОПЛЮЙТЕ (ЛІНІЯ КУРСОВОГО РАДІОМАЯКА *або* КУРС КІНЦЕВОГО ЕТАПУ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ПО [GLS/RNP/MLS] *або навігаційного засобу*). [ПОВІДОМТЕ ВСТАНОВЛЕННЯ]. |
| 3. МАНЕВРИ ПРИ НЕЗАЛЕЖНИХ ТА ЗАЛЕЖНИХ ПАРАЛЕЛЬНИХ ЗАХОДЖЕННЯХ НА ПОСАДКУ | CLEARED FOR *(type of approach)* APPROACH RUNWAY *(number)* LEFT (*or* RIGHT); | ДОЗВОЛЯЮ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА (*тип заходження на посадку*) ЗПС (*номер*) ЛІВА (*або* ПРАВА); |
| YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (*or* GLS/RNP/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (*or* RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (*or* GLS/RNP/MLS FINAL APPROACH COURSE); | ВИ ПРОМИНУЛИ КУРСОВИЙ (*або* КУРС ЗАХОДЖЕННЯ ЗА GLS/RNP/MLS). ПОВЕРНІТЬ ВЛІВО (*або* ВПРАВО) НЕГАЙНО ДЛЯ ПОВЕРНЕННЯ ДО ЛІНІЇ КУРСОВОГО (*або* КУРСУ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА GLS/RNP/MLS); |
| ILS (*or* MLS) RUNWAY *(number)* LEFT (*or* RIGHT) LOCALIZER (*or* MLS) FREQUENCY IS *(frequency)*; | ILS (*або* MLS) ЗПС (*номер*) ЛІВОЇ (*або* ПРАВОЇ) КУРСОВИЙ РАДІОМАЯК (*або* MLS) НА ЧАСТОТІ (*частота*); |
| 1) ... для розходження з ПС, коли спостерігається, що воно відхилилось у зону NTZ | TURN LEFT (*or* RIGHT) *(number)* DEGREES (*or* HEADING) *(three digits)* IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO *(altitude)*; | ПОВЕРНІТЬ НАЛІВО (НАПРАВО) НА (*число*) ГРАДУСІВ (*або* КУРС (*три цифри*) НЕГАЙНО ДЛЯ РОЗХОДЖЕННЯ З БОРТОМ [ЩО ВІДХИЛИВСЯ ВІД СУМІЖНОГО ЗАХОДЖЕННЯ], НАБИРАЙТЕ (*абсолютна висота*); |
| 2) ... для розходження на висоті нижче 120 м (400 фт) над перевищенням порогу ЗПС, коли застосовуються критерії PAOAS | CLIMB TO *(altitude)* IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] *(further instructions)*. | НАБИРАЙТЕ (*абсолютна висота*) НЕГАЙНО ДЛЯ РОЗХОДЖЕННЯ З БОРТОМ [ЩО ВІДХИЛИВСЯ ВІД СУМІЖНОГО ЗАХОДЖЕННЯ] (*подальші вказівки*). |
| 4. ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ЗА ОГЛЯДОВИМ ЛОКАТОРОМ |  |  |
| 5. НАДАННЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ | THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY *(number)* TERMINATING AT *(distance)* FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (*or* HEIGHT) *(number)* METRES (*or* FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND *(instructions)*]; | ЗАХОДЖЕННЯ ЗА ОГЛЯДОВИМ РАДАРОМ ЗПС (*номер*) ПРИПИНИТЬСЯ НА (*відстань*) ВІД ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕННЯ, АБСОЛЮТНА (або ВІДНОСНА) ВИСОТА ПРОЛЬОТУ ПЕРЕШКОД (*число*) МЕТРІВ (*або* ФУТІВ) ПЕРЕВІРТЕ ВАШІ МІНІМУМИ [У ВИПАДКУ ВИХОДУ НА ДРУГЕ КОЛО (*вказівки*)]; |
| APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT *(distance)* FROM TOUCHDOWN. | ВКАЗІВКИ ЩОДО ЗАХОДЖЕННЯ ПРИПИНЯЮТЬСЯ НА (*відстань*) ВІД ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕННЯ. |
| 6. ПЕРЕВИЩЕННЯ | COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A *(number)* DEGREE GLIDE PATH]; | ПОЧИНАЙТЕ ЗНИЖЕННЯ ЗАРАЗ [ДЛЯ ВИТРИМУВАННЯ ГЛІСАДИ (*число*) ГРАДУСІВ]; |
| *(distance)* FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (*or* HEIGHT) SHOULD BE *(numbers and units)*. | (*відстань*) ДО ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕННЯ АБСОЛЮТНА (або ВІДНОСНА) ВИСОТА ПОВИННА БУТИ (*число та одиниці виміру*). |
| 7. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ | *(distance)* FROM TOUCHDOWN. | *(відстань)* ДО ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕННЯ. |
| 8. ПЕРЕВІРКИ | CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]; | ПЕРЕВІРТЕ ЧИ ВИПУЩЕНІ [ТА СТАЛИ НА ЗАМОК] ШАСІ; |
| OVER THRESHOLD. | НАД ПОРОГОМ ЗПС. |
| 9. ЗАВЕРШЕННЯ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | REPORT VISUAL; | ПОВІДОМТЕ, КОЛИ ПОБАЧИТЕ ЗЕМЛЮ; |
| REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; | ПОВІДОМТЕ КОЛИ ПОБАЧИТЕ [ВОГНІ] ЗПС; |
| APPROACH COMPLETED [CONTACT *(unit)*]. | ЗАХОДЖЕННЯ НА ЗАВЕРШЕНО [ЗВ'ЯЗОК З (*орган ОПР*)]. |
| 10. ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ ЗА ПОСАДКОВИМ РАДАРОМ |  |  |
| 11. НАДАННЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ | THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY *(number)*; | ЦЕ БУДЕ ЗАХОДЖЕННЯ ЗА ПОСАДКОВИМ РАДАРОМ НА ЗПС (*номер*); |
| PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE *(reason) (alternative instructions)*; | ЗАХОДЖЕННЯ ЗА ПОСАДКОВИМ НЕМОЖЛИВО ЧЕРЕЗ (*причина*) (*альтернативні вказівки*); |
| IN CASE OF GO AROUND *(instructions)*. | У ВИПАДКУ ВИХОДУ НА ДРУГЕ КОЛО (*вказівки*). |
| 12. РАДІООБМІН | DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS; | НЕ ПІДТВЕРДЖУЙТЕ ПОДАЛЬШІ ПЕРЕДАЧІ; |
| REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS. | ВІДПОВІДЬ НЕ ОТРИМАНО. ПРОДОВЖУЮ НАДАВАТИ ВКАЗІВКИ. |
| 13. АЗИМУТ | CLOSING [SLOWLY (*or* QUICKLY)] [FROM THE LEFT (*or* FROM THE RIGHT)]; | НАБЛИЖАЄТЕСЬ [ПОВІЛЬНО (або ШВИДКО)] [ЗЛІВА (або СПРАВА)]; |
| HEADING IS GOOD; | КУРС ВІРНИЙ; |
| ON TRACK; | НА ТРЕКУ; |
| SLIGHTLY (*or* WELL, *or* GOING) LEFT (*or* RIGHT) OF TRACK; | ТРОХИ (або НАБАГАТО, або РУХАЄТЕСЬ) ЛІВІШЕ (або ПРАВІШЕ) ТРЕКУ; |
| *(number)* METRES LEFT (*or* RIGHT) OF TRACK. | (число) МЕТРІВ ЛІВІШЕ (або ПРАВІШЕ) ТРЕКУ. |
| 14. ПЕРЕВИЩЕННЯ | APPROACHING GLIDE PATH; | НАБЛИЖАЄТЕСЬ ДО ГЛІСАДИ; |
| COMMENCE DESCENT NOW [AT *(number)* METRES PER SECOND OR *(number)* FEET PER MINUTE (*or* ESTABLISH A *(number)* DEGREE GLIDE PATH)]; | ПОЧИНАЙТЕ ЗНИЖЕННЯ ЗАРАЗ [ЗІ ШВИДКІСТЮ (*число*) МЕТРІВ ЗА СЕКУНДУ АБО (*число*) ФУТІВ ЗА ХВИЛИНУ (*або* ВИТРИМУЙТЕ ГЛІСАДУ (*число*) ГРАДУСИ)]; |
| RATE OF DESCENT IS GOOD; | ШВИДКІСТЬ ЗНИЖЕННЯ ВІРНА; |
| ON GLIDE PATH; | НА ГЛІСАДІ; |
| SLIGHTLY (*or* WELL, *or* GOING) ABOVE (*or* BELOW) GLIDE PATH; | ТРОХИ (або НАБАГАТО, або РУХАЄТЕСЬ) ВИЩЕ (або НИЖЧЕ) ГЛІСАДИ; |
| [STILL] *(number)* METRES (*or* FEET) TOO HIGH (*or* TOO LOW); | [ДОСІ] (число) МЕТРІВ (або ФУТІВ) НАДТО ВИСОКО (або НАДТО НИЗЬКО); |
| ADJUST RATE OF DESCENT; | ВІДКОРИГУЙТЕ ШВИДКІСТЬ ЗНИЖЕННЯ; |
| COMING BACK [SLOWLY (*or* QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH; | ПОВЕРТАЄТЕСЬ [ПОВІЛЬНО (або ШВИДКО)] НА ГЛІСАДУ; |
| RESUME NORMAL RATE OF DESCENT; | ВСТАНОВІТЬ НОРМАЛЬНУ ШВИДКІСТЬ ЗНИЖЕННЯ; |
| ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE *(to be followed by appropriate instructions)*; | ГЛІСАДНИЙ МАЯК НЕ ПРАЦЮЄ (*надаються відповідні вказівки*); |
| *(distance)* FROM TOUCHDOWN. ALTITUDE (*or* HEIGHT) SHOULD BE *(numbers and units)*. | (*відстань*) ДО ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕННЯ. АБСОЛЮТНА (*або* ВІДНОСНА) ВИСОТА ПОВИННА БУТИ (*число та одиниці виміру*). |
| 15. МІСЦЕ ЗНАХОДЖЕННЯ | *(distance)* FROM TOUCHDOWN; | (відстань) ДО ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕННЯ; |
| OVER APPROACH LIGHTS; | НАД ВОГНЯМИ ПІДХОДУ НА; |
| OVER THRESHOLD. | НАД ПОРОГОМ ЗПС. |
| 16. ПЕРЕВІРКИ | CHECK GEAR DOWN AND LOCKED; | ПЕРЕВІРТЕ ЩО ШАСІ ВИПУЩЕНІ ТА СТАЛИ НА ЗАМОК; |
| CHECK DECISION ALTITUDE (*or* HEIGHT). | ПЕРЕВІРТЕ АБСОЛЮТНУ (або ВІДНОСНУ) ВИСОТУ ПРИЙНЯТТЯ РІШЕННЯ. |
| 17. ЗАВЕРШЕННЯ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | REPORT VISUAL; | ПОВІДОМТЕ, КОЛИ ПОБАЧИТЕ ЗЕМЛЮ; |
| REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; | ПОВІДОМТЕ КОЛИ ПОБАЧИТЕ [ВОГНІ] ЗПС; |
| APPROACH COMPLETED [CONTACT *(unit)*]. | ЗАХОДЖЕННЯ ЗАВЕРШЕНО [ЗВ'ЯЗОК З (*орган ОПР*)]. |
| 18. НЕВДАЛЕ ЗАХОДЖЕННЯ НА ПОСАДКУ | CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND *[missed approach instructions]*; | ПРОДОВЖУЙТЕ ВІЗУАЛЬНО АБО ВИХОДЬТЕ НА ДРУГЕ КОЛО [*вказівки щодо виконання процедури невдалого заходження на посадку*]; |
| GO AROUND IMMEDIATELY *[missed approach instructions] (reason)*; | ВИХОДЬТЕ НА ДРУГЕ КОЛО НЕГАЙНО [*вказівки щодо виконання процедури невдалого заходження на посадку*] (*причина*); |
| ARE YOU GOING AROUND? | ВИ ВИХОДИТЕ НА ДРУГЕ КОЛО? |
| IF GOING AROUND *(appropriate instructions)*; | У РАЗІ ВИХОДУ НА ДРУГЕ КОЛО (*відповідні вказівки*); |
| \* GOING AROUND. | \* ВИХІД НА ДРУГЕ КОЛО |

**3. Фразеологія, що застосовується при використанні ВОРЛ та ADS-B**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ЗАПИТ МОЖЛИВОСТІ РОБОТИ ОБЛАДНАННЯ ВОРЛ | ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY; | ПОВІДОМТЕ МОЖЛИВІСТЬ ВІДПОВІДАЧА; |
| \* TRANSPONDER *(as shown in the flight plan)*; | \* ВІДПОВІДАЧ (*відповідно до плану польоту*); |
| \* NEGATIVE TRANSPONDER.. | \* ВІДПОВІДАЧ ВІДСУТНІЙ. |
| 2. ЗАПИТ МОЖЛИВОСТІ РОБОТИ ОБЛАДНАННЯ ADS-B | ADVISE ADS-B CAPABILITY; | ПОВІДОМТЕ МОЖЛИВІСТЬ ADS-B; |
| \* ADS-B TRANSMITTER *(data link)*; | \* ПЕРЕДАВАЧ ADS-B (*дані щодо підключення*); |
| \* ADS-B RECEIVER *(data link)*; | \* ПРИЙМАЧ ADS-B (*дані щодо підключення*); |
| \* NEGATIVE ADS-B. | \* ADS-B ВІДСУТНІЙ |
| 3. ВКАЗІВКА ВСТАНОВИТИ КОД ВІДПОВІДАЧА | FOR DEPARTURE SQUAWK *(code)*; | ДЛЯ ВИЛЬОТУ СКВОК (*код*); |
| SQUAWK *(code)*. | СКВОК (*код*). |
| 4. ЗАПИТ НА ПОВТОРНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ ПРИЗНАЧЕНОГО РЕЖИМУ ТА КОДУ | RESET SQUAWK *[(mode)] (code)*; | ПОВТОРНО СКВОК [(*режим*)] (*код*); |
| \* RESETTING *(mode) (code)*. | \* ПОВТОРНО ВСТАНОВЛЮЮ (*режим*) (*код*). |
| 5. ЗАПИТ НА ПОВТОРНЕ ВСТАНОВЛЕННЯ РЕЖИМУ ІДЕНТИФІКАЦІЇ ПС | RE-ENTER [ADS-B *or* MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION. | ПЕРЕВСТАНОВІТЬ [ADS-B або РЕЖИМ "S"] ДЛЯ ІДЕНТИФІКАЦІЇ |
| 6. ЗАПИТ ДО ПІЛОТА ЩОДО ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОБРАНОГО КОДУ ВІДПОВІДАЧА ПС | CONFIRM SQUAWK *(code)*; | ПІДТВЕРДІТЬ СКВОК (*код*); |
| \* SQUAWKING *(code)*. | \* КОД ВІДПОВІДАЧА (*код*). |
| 7. ЗАПИТ ЩОДО ЗАСТОСУВАННЯ РЕЖИМУ "ІДЕНТИФІКАЦІЯ" | SQUAWK *[(code)]* [AND] IDENT; | СКВОК [(*код ВОРЛ)*] [ТА] "IDENT" |
| SQUAWK LOW; | СЛАБКИЙ СИГНАЛ ВІДПОВІДАЧА; |
| SQUAWK NORMAL; | НОРМАЛЬНИЙ СИГНАЛ ВІДПОВІДАЧА; |
| TRANSMIT ADS-B IDENT. | ВВІМКНІТЬ ADS-B IDENT. |
| 8. ЗАПИТ ТИМЧАСОВОГО ПРИПИНЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ ВІДПОВІДАЧА | SQUAWK STANDBY. | ВСТАНОВІТЬ ВІДПОВІДАЧ В РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ. |
| 9. ЗАПИТ НА ВСТАНОВЛЕННЯ АВАРІЙНОГО КОДУ | SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO]. | ВСТАНОВІТЬ MAYDAY [СКВОК СІМ СІМ НУЛЬ НУЛЬ]. |
| 10. ЗАПИТ НА ПРИПИНЕННЯ РОБОТИ ВІДПОВІДАЧА ТА/АБО ПЕРЕДАВАЧА ADS-B Не на всіх ПС можливо використання незалежних операцій в режимах S та ADS-B (наприклад, де ADS-B передає розширений сквіттер виключно на частоті 1090 МГц). В такому випадку, ПС не в змозі виконувати вказівки органу ОПР стосовно маніпуляцій з ADS-B. | STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY]; | ПРИПИНІТЬ ПЕРЕДАВАННЯ ВІДПОВІДАЧА [ПЕРЕДАВАННЯ ТІЛЬКИ ПО ADS-B]; |
| STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK *(code)* ONLY]. | ПРИПИНІТЬ ПЕРЕДАВАННЯ ПО ADS-B [ТІЛЬКИ СКВОК (*код*)] |
| 11. ЗАПИТ НА ПЕРЕДАВАННЯ БАРОМЕТРИЧНОЇ ВИСОТИ | SQUAWK CHARLIE; | ВІДПОВІДАЧ РЕЖИМ "ЧАРЛІ"; |
| TRANSMIT ADS-B ALTITUDE. | ПЕРЕДАЙТЕ ВИСОТУ ПО ADS-B. |
| 12. ЗАПИТ ПЕРЕВІРИТИ НАЛАШТУВАННЯ ТИСКУ ТА ПІДТВЕРДИТИ РІВЕНЬ ПОЛЬОТУ | CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM *(level)*. | ПЕРЕВІРТЕ НАЛАШТУВАННЯ ВИСОТОМІРУ ТА ПІДТВЕРДІТЬ (*рівень*). |
| 13. ЗАПИТ ВИМКНУТИ РЕЖИМ ПЕРЕДАВАННЯ БАРОМЕТРИЧНОЇ ВИСОТИ ЧЕРЕЗ НЕПРАВИЛЬНЕ ВІДОБРАЖЕННЯ Не на всіх ПС можливо використання незалежних операцій в режимах S та ADS-B (наприклад, де ADS-B передає розширений сквіттер виключно на частоті 1090 МГц). В такому випадку, ПС не в змозі виконувати вказівки органу ОПР стосовно маніпуляцій з ADS-B. | STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION; | ВИМКНІТЬ РЕЖИМ "ЧАРЛІ", НЕПРАВИЛЬНЕ ВІДОБРАЖЕННЯ; |
| b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, *or reason*)]. | б) ПРИПИНІТЬ ПЕРЕДАВАННЯ ВИСОТИ ПО ADS-B [НЕПРАВИЛЬНЕ ВІДОБРАЖЕННЯ, *або причина*]. |
| 14. ЗАПИТ ПЕРЕВІРИТИ РІВЕНЬ | CONFIRM *(level)*. | ПІДТВЕРДІТЬ (*рівень*) |

**III. Фразеологія контрактного автоматичного залежного спостереження (ADS-C)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Загальна фразеологія при використанні ADS-C | | |
| ПОГІРШЕННЯ ХАРАКТЕРИСТИК ADS-C | ADS-C (*or* ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE *(appropriate information as necessary)*. | ADS-C (або КОНТРАКТНИЙ ADS) НЕ ПРАЦЮЄ (*відповідна інформація за необхідності*). |

**IV. Фразеологія для надання попередження**

**Загальна фразеологія для надання попередження**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НИЗЬКУ ВИСОТУ | *(aircraft call sign)* LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS *(number) [(units)]*. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS *(altitude)*]. | (*позивний ПС*) ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НИЗЬКУ ВИСОТУ, ПЕРЕВІРТЕ ВАШУ ВИСОТУ НЕГАЙНО, QNH (*число*) [(*одиниці виміру*)]. [МІНІМАЛЬНА ВИСОТА ПОЛЬОТУ (*висота*)]. |
| 2. ЗАГРОЗА НАБЛИЖЕННЯ ДО ЗЕМНОЇ ПОВЕРХНІ | *(aircraft call sign)* TERRAIN ALERT, *(suggested pilot action, if possible)*. | (*позивний ПС*) ПОПЕРЕДЖЕННЯ ПРО НАБЛИЖЕННЯ ДО ЗЕМНОЇ ПОВЕРХНІ, (*запропонувати пілоту певні дії, за можливості*). |

**V. Фразеологія між наземним персоналом та екіпажем ПС**

**Загальна фразеологія між наземним персоналом та екіпажем ПС**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. ПРОЦЕДУРИ ЗАПУСКУ ДВИГУНІВ (НАЗЕМНИЙ ПЕРСОНАЛ/КАБІНА ПІЛОТІВ) | [ARE YOU] READY TO START UP?; | [ВИ] ГОТОВІ ДО ЗАПУСКУ? |
|  | \*STARTING NUMBER *(engine number(s))*. | \*ЗАПУСКАЄМО НОМЕР (*номер двигуна*) |
| Перша ідентифікація між сторонами, що ведуть радіообмін, важлива у будь-яких переговорах між наземним персоналом та пілотами. |  | Після цього радіообміну наземний персонал повинен надати повідомлення або візуальний сигнал для позначення того, що процедура запуску двигунів може продовжуватися. |
| 2. БУКСИРУВАННЯ |  |  |
| 1) ...(наземний персонал/кабіна пілота) | ARE YOU READY FOR PUSHBACK?; | ВИ ГОТОВІ ДО БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД? |
| \* READY FOR PUSHBACK; | \* ГОТОВІ ДО БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД; |
| CONFIRM BRAKES RELEASED; | ПІДТВЕРДІТЬ ВИМКНУТІ ГАЛЬМА; |
| \* BRAKES RELEASED; | \* ГАЛЬМА ВИМКНУТО; |
| COMMENCING PUSHBACK; | ПОЧИНАЄМО БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД; |
| PUSHBACK COMPLETED; | БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ЗАВЕРШЕНО; |
| \* STOP PUSHBACK; | \*ПРИПИНИТИ БУКСИРУВАННЯ ХВОСТОМ ВПЕРЕД; |
| CONFIRM BRAKES SET; | ПІДТВЕРДІТЬ РОБОТУ ГАЛЬМ; |
| \* BRAKES SET; | \* ГАЛЬМА НАТИСНУТІ; |
| \* DISCONNECT; | \* ВІД'ЄДНУЙТЕ; |
| DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (*or* RIGHT). | ВІД'ЄДНУЄМОСЬ, ОЧІКУЙТЕ ВІЗУАЛЬНОГО СИГНАЛУ ЛІВОРУЧ (*або* ПРАВОРУЧ). |
|  | Після цих слів наземний персонал дає візуальний сигнал пілоту для підтвердження від'єднання та можливості подальшого руління. |
| 1. Процедури обробки ПС проти зледеніння | | |
| 1. ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ОБРОБКИ ПС ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ (НАЗЕМНИЙ ПЕРСОНАЛ/ЕКІПАЖ ПС) | STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED; | ОЧІКУЄТЕ НА ОБРОБКУ ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ. ПІДТВЕРДІТЬ НАТИСНЕННЯ ГАЛЬМ ТА БАЖАНИЙ РЕАГЕНТ. |
| \* [AFFIRM] BRAKES SET, REQUEST *(type of de/anti-icing treatment and areas to be treated)*; | \* [ПІДТВЕРДЖУЮ] ГАЛЬМА НАТИСНУТІ, ПРОШУ (*тип реагенту для обробки ПС проти зледеніння та місця ПС, які треба обробити*); |
| 1) ...підтвердження конфігурації ПС | HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED; | ОЧІКУЙТЕ НА МІСЦІ ТА ПІДТВЕРДІТЬ ЩО ПС В КОНФІГУРАЦІЇ; |
| \* [AFFIRM] AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING; | \* [ЗРОЗУМІВ] ПС В КОНФІГУРАЦІЇ, ГОТОВІ ДО ОБРОБКИ ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ; |
| DE-ICING STARTS NOW.. | ПОЧИНАЄМО ОБРОБКУ. |
| 2. У ЗАВЕРШЕННІ ПРОЦЕДУРИ ОБРОБКИ ПС ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ |  |  |
| 1) ...для процедури обробки ПС проти зледеніння | DE-ICING ON *(areas treated)* COMPLETE. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION; | ОБРОБКА ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ НА (зони обробки) ЗАВЕРШЕНО. ПОВІДОМТЕ КОЛИ ГОТОВІ ПРИЙНЯТИ ІНФОРМАЦІЮ; |
| TYPE OF FLUID (Type I *or* II *or* III *or* IV); | ТИП РІДИНИ (Тип I *або* II *або* III *або* IV); |
| HOLDOVER TIME STARTED AT *(time)*; | ВІДКЛАДІТЬ ЧАС ПОЧАТКУ НА (*час*); |
| ANTI-ICING CODE *(appropriate anti-icing code)* | КОД ДЛЯ ПРОЦЕДУРИ ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ (*відповідний код*) |
|  | *Приклади кодування:* |
| 2) ... для процедур обробки ПС проти зледеніння, які виконуються в два етапи |  | Процедура обробки ПС проти зледеніння, в якій останній етап - це використання суміші з 75 % рідини Типу II та 25 % води, та почалась о 13:35 місцевого часу, записується як: |
| *TYPE II/75 13:35 (followed by complete name of anti-icing fluid)* | *ТИП II/75 13:35 (назва рідини для обробки ПС)* |
| FINAL STEP STARTED AT *(time)*; | ОСТАННІЙ ЕТАП ПОЧАВСЯ В (*час*); |
| 3) ...завершення процедури обробки ПС проти зледеніння | POST DE-ICING CHECK COMPLETED; | ПЕРЕВІРКА ПІСЛЯ ПРОЦЕДУРИ ОБРОБКИ ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ ЗАВЕРШЕНА; |
| PERSONNEL AND EQUIPMENT CLEAR OF AIRCRAFT; | ПЕРСОНАЛ ТА ОБЛАДНАННЯ НА ВІДСТАНІ ВІД ПОВІТРЯНОГО СУДНА. |
| 3. НЕСТАНДАРТНІ ОПЕРАЦІЇ |  |  |
| 1) ...при спрацюванні сенсора наближення сопла для розпилення рідини | BE ADVISED NOZZLE PROXIMITY ACTIVATION ON *(significant point on aircraft)* [NO VISUAL DAMAGE *or* DAMAGE *(description of damage)* OBSERVED] [SAY INTENTIONS]; | ДЛЯ ІНФОРМАЦІЇ, БЕЗКОНТАКТНИЙ ДАТЧИК УВІМКНЕНО (*положення на ПС*) [ВІЗУАЛЬНИХ ПОШКОДЖЕНЬ НЕ ВИЯВЛЕНО *або* ВИЯВЛЕНО ПОШКОДЖЕННЯ (*опис пошкодження*)] [ПОВІДОМТЕ ПРО НАМІРИ]; |
| 2) ...для ПС, в яких сталася аварійна ситуація на майданчику обробки проти зледеніння | EMERGENCY IN DE-ICING BAY *(de-icing bay number)* [SHUT DOWN ENGINES *or* STANDBY FOR FURTHER INSTRUCTIONS]. | АВАРІЙНА СИТУАЦІЯ НА МАЙДАНЧИКУ ОБРОБКИ ПРОТИ ЗЛЕДЕНІННЯ (*номер майданчика*) [ВИМКНІТЬ ДВИГУНИ *або* ОЧІКУЙТЕ ПОДАЛЬШИХ ВКАЗІВОК]. |

**VI. Фразеологія Додаткових регіональних правил (ICAO Doc 7030)**

**1. Навігація, заснована на характеристиках**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Пілот не може застосувати процедуру прибуття або відправлення за типом RNAV | \*UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE | НЕМОЖЛИВЕ (позначення) ВІДПРАВЛЕННЯ [або ПРИБУТТЯ] ЗА ТИПОМ RNAV |
| Пілот не в змозі виконати призначену процедуру в TMA | \*UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons) | НЕМОЖЛИВЕ (позначення) ВІДПРАВЛЕННЯ [або ПРИБУТТЯ (підстави, причини, пояснення) |
| Орган ОПР не може призначити процедуру прибуття або вильоту RNAV, яку вимагає пілот, зважаючи на тип бортового обладнання RNAV | UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE | НЕМОЖЛИВО ПРИЗНАЧИТИ ПРОЦЕДУРУ ВІДПРАВЛЕННЯ [або ПРИБУТТЯ] ЗВАЖАЮЧИ НА ТИП RNAV |
| Підтвердження того, чи може бути прийнята конкретна процедура прибуття або відправлення RNAV | ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] | ПІДТВЕРДЬТЕ ЯКЩО МОЖЛИВЕ ВІДПРАВЛЕННЯ [або ПРИБУТТЯ] |
| Інформування органів ОПР про деградацію або збій RNAV | \*(aircraft call sign) UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT | \*(позивний ПС) НЕМОЖЛИВО ВИКОРИСТОВУВАТИ RNAV ЧЕРЕЗ ВІДМОВУ ОБЛАДНАННЯ |
| Інформування органів ОПР про відсутню можливість RNAV | \*(aircraft call sign) NEGATIVE RNAV | \*(позивний повітряного судна) RNAV ВІДСУТНЄ |
| Використання визначених контрольних точок під час виконання процедур прибуття за принципом "Transition to Final Approach" диспетчерські дозволи: |  |  |
| слідувати по горизонтальній частині маршруту "Transition to Final Approach", витримуючи призначені швидкості. Висоти задаються диспетчером окремо | CLEARED (designator) TRANSITION | ДОЗВОЛЯЮ (індекс) ПРЯМУЙТЕ за TRANSITION TO FINAL APPROACH |
| дотримуватися маршруту "Transition to Final Approach", витримуючи призначені швидкості і висоти | CLEARED (designator) TRANSITION AND PROFILE | ДОЗВОЛЯЮ (індекс) ПРЯМУЙТЕ ЗА ПРОФІЛЕМ TRANSITION TO FINAL APPROACH |
| слідувати від поточного місця розташування прямо на маршрутну точку і/або через комбінацію таких точок, продовжуючи політ по горизонтальній частині маршруту "Transition to Final Approach" після заключної дозволеної маршрутної точки, витримуючи призначені швидкості. Висоти задаються диспетчером окремо. | CLEARED DIRECT WAYPOINT (designator) CLEARED VIA WAYPOINTS (designator) AND (designator) (designator) | ДОЗВОЛЯЮ ПРЯМО НА МАРШРУТНУ ТОЧКУ (індекс) ДОЗВОЛЯЮ ЧЕРЕЗ МАРШРУТНІ ТОЧКИ (індекс) і (індекс) |

**2. Операції на аеродромі**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Запит дозволу на зліт від перехрестя | \*REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection) | ПРОШУ ДОЗВОЛУ НА ЗЛІТ ІЗ ЗПС (номер) ВІД ПЕРЕХРЕСТЯ (позначення або назва перехрестя) |
| Схвалення запиту на зліт від перехрестя | APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection) | ПІДТВЕРДЖУЮ, ВИКОНУЙТЕ РУЛІННЯ ДО МІСЦЯ ОЧІКУВАННЯ НА ЗПС (номер), ПЕРЕХРЕСТЯ (позначення або назва перехрестя) |
| Відмова у наданні дозволу на виконання зльоту від перехрестя | NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection) | НЕ ДОЗВОЛЯЮ, ВИКОНУЙТЕ РУЛІННЯ ДО МІСЦЯ ОЧІКУВАННЯ НА ЗПС (номер), ПЕРЕХРЕСТЯ (позначення або назва перехрестя) |
| Зліт від перехрестя, ініційований органом ОПР. | ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection) | ПОВІДОМТЕ ПРО МОЖЛИВІСТЬ ЗЛЬОТУ ІЗ ЗПС (номер), ПЕРЕХРЕСТЯ (позначення або назва перехрестя) |
| Повідомлення про наявну TORA від перехрестя | TORA RUNWAY (number), FROM INTERSECTION (designation or name of intersection), (distance in metres) | "ТОРА" НА ЗПС (номер) ВІД ПЕРЕХРЕСТЯ (позначення або назва перехрестя), (дистанція в метрах) |
| Видача дозволу на одночасне зайняття ЗПС | LINE UP AND WAIT RUNWAY (number), INTERSECTION (name of intersection), (essential traffic information) | ВИРУЛЮЙТЕ ТА ОЧІКУЙТЕ НА ЗПС (номер ЗПС), ПЕРЕХРЕСТЯ (назва перехрестя) (важлива інформація про рух) |
| Запит на виконання візуального вильоту | \*REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint, altitude) | \* ПРОШУ ВІЗУАЛЬНИЙ ВИЛІТ [ПРЯМО] ДО (навігаційний засіб, точка, висота) |
| Орган ОПР ініціює виконання візуального вильоту | ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint/altitude) | ПОВІДОМТЕ ПРО МОЖЛИВІСТЬ ВИКОНАННЯ ВІЗУАЛЬНОГО ВИЛЬОТУ [ПРЯМО] ДО (навігаційний засіб, точка, висота) |
| Дозвіл на виконання візуального вильоту | VISUAL DEPARTURE RUNWAY (number) APPROVED, TURN LEFT/RIGHT [DIRECT] TO (navaid, heading, waypoint) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (altitude)] | ВІЗУАЛЬНИЙ ВИЛІТ ЗПС (номер) ДОЗВОЛЕНО, ПОВЕРНІТЬ ПРАВОРУЧ/ЛІВОРУЧ [ПРЯМО] ДО (навігаційний засіб, напрямок, точка на маршруті) [ПІДТРИМУЙТЕ ВІЗУАЛЬНИЙ КОНТАКТ ДО (висота)] |
| Підтвердження дозволу на візуальний виліт | \*VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL (navaid, waypoint/altitude) | \* ВІЗУАЛЬНИЙ ВИЛІТ ДО (навігаційний засіб, точка на маршруті/висота) |
|  | **Примітка.** - TORA вимовляється як ТОР-АХ |

**3. Організація потоків повітряного руху**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Розрахований час зльоту (CTOT) отриманий з повідомлення про призначення слоту (SAM) (CTOT необхідно передати пілоту при встановленні першого зв'язку з органом ОПР) | SLOT (time) | (ЧАС) СЛОТ |
| Зміни до часу CTOT, які надходять у повідомлені SRM. | REVISED SLOT (time) | ПЕРЕГЛЯНУТИЙ СЛОТ (час) |
| Відміна часу CTOT, яка надходить у повідомленні SLC | SLOT CANCELLED, REPORT READY | СЛОТ СКАСОВАНО, ПОВІДОМТЕ ПРО ГОТОВНІСТЬ |
| Призупинення польоту до наступних вказівок (отримання повідомлення FLS) | FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason) | ПОЛІТ ПРИЗУПИНЕНО ДО НАСТУПНИХ ВКАЗІВОК, ЧЕРЕЗ (причина) |
| Відміна призупинення польоту у повідомленні DES | SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY | ПРИЗУПИНЕННЯ ПОЛЬОТУ СКАСОВАНО, ПОВІДОМТЕ ПРО ГОТОВНІСТЬ |
| Відхилення надання дозволу на запуск двигунів через запізнілий запит відносно часу CTOT | UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT | НЕМОЖЛИВО ДОЗВОЛИТИ ЗАПУСК ДВИГУНІВ ЧЕРЕЗ ЗАКІНЧЕННЯ СЛОТ, ЗАПИТАЙТЕ НОВИЙ СЛОТ |
| Відхилення надання дозволу на запуск двигунів коли занадто рано відносно часу CTOT. | UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time) | НЕМОЖЛИВО ДОЗВОЛИТИ ЗАПУСК ДВИГУНІВ ЧЕРЕЗ СЛОТ (час), ЗАПИТАЙТЕ ЗАПУСК ДВИГУНІВ О (час) |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
\* Означає фразеологію пілота.

\*\* Положення щодо застосування умовних дозволів містяться у пункті 11 глави 8 розділу XII цих Авіаційних правил.

† Означає передачу від ПС з під'єднаним буксиром.

‡ Потребує недвозначного підтвердження від пілота.

{Додаток 6 із змінами, внесеними згідно з Наказом Державної авіаційної служби № 226 від 10.02.2022}